



## 金傳承珠寶

#170 - 25 Heritage Meadows Way SE  
Calgary Alberta, T2H 0A7 (南部大統華店內)  
403-281-3882

2<sup>nd</sup> 週年誌慶  
Anniversary  
Celebration

35% OFF 六五折 (部分貨品)



專營

鑽石、寶石、翡翠 | 白金、黃金首飾 | 龍鳳鐲、嫁娶金飾

歡迎顧客來金訂製款式 | 改造首飾

修改首飾滿\$50，可獲回贈\$10優惠券。





這是您率先擁有 ARRIS 的好機會

ARRIS RESIDENCES 由著名發展商  
BOSA DEVELOPMENT 精心打造

- 寬敞舒適的居所
- 頂級設施包括健身房、四季室內游泳池、天台休閒區
- 360度河岸景色，盡收眼底

1 臥房 + 書房 (701平方呎) 由

\$ **365**,900  
+GST 起

2 臥房 + 2 浴室 (958平方呎) 由

\$ **519**,900  
+GST 起

立即登記 先睹為快

ARRISRESIDENCES.CA

Prices are subject to change without notice. E.&O.E.



預售單位反應超乎理想  
已賣出80%

無可置疑的  
時機

無與倫比的  
居所

無比吸引的  
房價

全新市中心  
時尚公寓

卡加利市  
正火速冒升

馬上登記，提前解鎖獲得2024年在開幕日推出的單位及有關諮詢！

**立即預留您的位置**



# 鄭家

# 超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

**403-263-6663**

## ZHENG SUPERMARKET

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

12月8日 - 12月12日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 ~~\$13.~~ /磅 **\$10.98** /磅



新鮮排骨

**\$3.38** /磅



新鮮牛坑腩

**\$6.98** /磅



新鮮五花腩

**\$4.98** /磅



牛排骨

**\$3.88** /磅



游水立魚(黑)

**\$6.98** /磅

只限星期五、六、日



大芋頭(Taro Root)

**\$1.38** /磅



大芥菜(Gai Choy)

**\$2.28** /磅



西芹 (Celery)

**\$1.88** /扎



海鮮菇

**\$0.98** /包(150克)



白蘿蔔

**\$0.98** /磅



長紹菜  
(SIU CHOY LONG)

**\$1.28** /磅

只限星期五、六、日



冬瓜

**\$0.98** /磅



白菜苗/上海白菜苗

**\$2.88** /磅



台灣椰菜花

**\$2.58** /磅



白菜仔

**\$1.88** /磅



美國富士蘋果

**\$1.68** /磅



香梨

**\$1.98** /磅



海威龍鱈魚尾

**\$5.98** /磅



金牌龍利魚柳

**\$3.38** /磅



海威龍鱈魚

**\$6.98** /磅



海威去肚鯪魚

**\$4.98** /磅



燕牌江門排粉

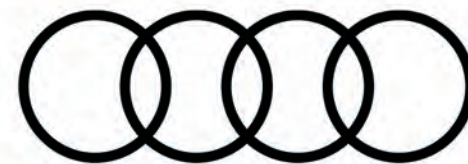
**\$1.88** /包



三象牌粘米粉

**\$2.88** /2包

# Audi Royal Oak



## 奥迪Q7

开阔人生 勇敢前行

豪华大七座 SUV，与您所爱，共创新的界限。

quattro智慧恒时四轮驱动系统，配合内置多种驾驶模式，让您享受精致豪华出行的驾驶氛围。

标配的奥迪虚拟座舱系统以及奥迪MMI高端娱乐信息系统，数字视野恰现豪华科技感。

还有更多辅助驾驶功能，顶级安全配备，贴心舒适设计让您无忧出行。

另有SQ7性能休旅可供选择。

## 奥迪Q4 e-tron

科技未来 尽在手中 高性价比纯电SUV，带来宽敞舒适的全新驾乘感受。标配的电动化的quattro恒时四轮传动系统，奥迪MMI高端娱乐信息系统，安全与舒适面面俱到，触控式运动方向盘，上乘的真皮材质，游艇式档杆、个性化调节的三区自动空调、加上赏心悦目的氛围灯，让惬意的驾乘感受溢于言表。配置双马达，动力澎湃，科技与性能兼得。另有动感Sportback版本，让您尽情发挥运动性能。



**Ivan Yau**

(825) 882-0033

Ivany@audiroyaloak.com



**Vince Tran**

(403) 889-4637

Vincet@audiroyaloak.com



**Jason Wei**

(403) 891-5503

Jasonw@audiroyaloak.com

欢迎联络我们的中文销售，查询当月销售活动



**7770 110th Ave  
NW Calgary**





# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | 403.241.9800



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

### 西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋



前示範單位，W/O 土庫完成。超過 2750 呎，共有 3+1 睡房，2 書房，3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修，家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷，景色幽美，無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

**\$1,338,800**

### 2018 - 2023 卡加利獨立屋價格走勢

CITY OF CALGARY DETACHED PRICES



### Crescent Heights 豪華雙併式 Infill



超過 2400 呎，三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有 10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

**\$1,280,800**

### 11 月份 獨立屋基準價格

**\$699,500**

### 西北 Edgemont 背靠草地



豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，3 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。

**\$1,125,000**



Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位，能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁，寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房，後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center，位置便利。

**\$950,000**



西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板和所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。

**\$799,900**



西北 Citadel 獨立兩層屋

土庫完成，近 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底，鋪有硬木地板。新空調及熱水箱。近公園及巴士站。

**\$679,900**

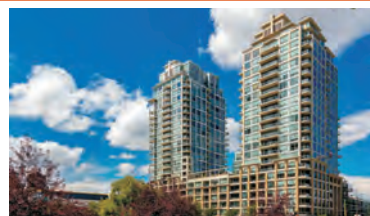
### Currie Barracks 近大學



位於頂層 4 樓，1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計，有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學，巴士站及公園。

**\$358,900**

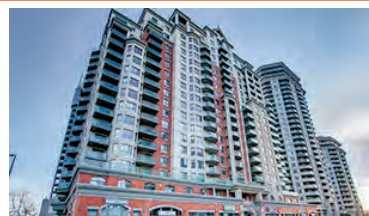
### Waterfront 沿著 Bow River



位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

**\$319,900**

### Downtown West End 近 C-Train



柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。

**\$239,900**

### Windsor Park 步行到 Chinook 商場



柏文公寓，位於 1 樓，1 睡房，1 浴廁。寬闊客廳屬開放式設計，主人房寬敞及有大衣廚。位於 Chinook 購物中心對面，交通方便。

**\$178,800**

### 西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋



全屋較新裝修，土庫完成及新裝修浴廁，超過 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻修廚房，有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。

**\$735,000**

**如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！**

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



# 百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary  
403-474-9000

## LUCKY PLACE RESTAURANT

### 營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm

### 百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

### \$298



### 超值皇帝蟹餐

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵/肉絲炒麵

### \$350



合時

### 特別推薦



杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞湯



巧製原隻鮑魚



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



薑蔥豬雜煲



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



招牌蔥油淋雞



### 明爐燒鵝

獨門秘方 × 巧手烹製

(一日預訂)



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西  
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

誠聘：企檯、油爐

FH  
FRANK HALL

Estate Services

網上拍賣會  
**Online Auction**  
Ends December 10th @ 7pm

十二月十日，晚上七時截標

Preview items 預展物品

Thursday, December 7th, 12 pm to 6 pm

Friday, December 8th, 12 pm to 5 pm

Saturday, December 9th, 12 pm to 5 pm

5240, 1A Street SE Calgary

587-351-6878



物品包括精美的東方家具、瓷器、  
玉雕、繪畫、水晶和地氈。

網上目錄

CATALOGUE ONLINE

[frankhallestatesales.com](http://frankhallestatesales.com)



萬利來

587-351-6878

# 萬利來超市

A & P

Asian Supermarket

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

營業時間：10am - 7pm

電話：403-228-2828

熟食 燒臘 肉檔 海鮮

現已營業

所有燒臘、熟食

八五折

特別推出

片皮鴨 (三食) 外賣

紹菜豆腐湯，鴨絲粗炒或鴨粒炒飯

\$48

一日前預訂至6pm截止 特價優惠 \$45

\*店內有更多特價優惠





高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

**七天營業**

星期一至日 10am - 9pm

### 廚師推介

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

**\$14.95**  
每款

### 十二月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**  
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙爹牛肚
- 沙律明蝦角
- 蠔皇鮮竹卷
- 蒜香蒸排骨
- 乾蒸牛肉燒賣
- 百花釀玉子豆腐
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



**\$16.95**  
**秘製中式牛柳**  
選用亞伯達省A級牛柳



**\$7.95**  
**灌湯小籠包 (8粒)**  
每日下午三時後供應

### 享譽卡城

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

**\$48.95**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅



加鴨鬆生菜包

**\$8.99**

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

**高級食府，選料上乘，優質保證！**





# 滋味軒海鮮酒家

## Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

**587-538-9888**

七天  
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm  
5pm - 9:30pm

### 午市特價精選

**\$6.88**起



星洲炒米粉



XO醬龍鳳球炒年糕



糯米卷



馬拉糕



鹹菜肥蜆粥

### 十人套餐

京式片皮鴨  
脆奶拼帶子蝦球  
脆杏炸蝦丸 (十粒)  
蟹肉魚肚羹  
金銀蒜或奶油雙龍蝦  
(麵底)  
宮庭貴妃雞 (1隻)  
花膠北菇扒苗王  
清蒸海上鮮 (條)  
XO海鮮炒飯  
幸福伊麵

**\$388**

### 十人套餐

京式片皮鴨  
脆奶拼龍鳳球  
桂林炸蝦丸 (十隻)  
蟹肉魚肚羹  
薑蔥雙龍蝦 (脆麵底)  
貴妃雞或炸子雞 (1隻)  
瑤柱北菇扒苗王  
清蒸海上鮮 (條)  
魚子海皇炒飯  
幸福伊麵

**\$318**

自選  
孖寶

**\$33.95**

避風塘黑椒牛仔骨  
避風塘茄子盒  
黑板牛仔骨  
魚香茄子煲  
三蔥爆羊片  
栗子豆腐排骨煲  
雞片炒菜心  
菠蘿咕嚕肉  
京都汁豬扒  
金沙脆皮雜菌  
貴妃雞或炸子雞  
土魷炸蹄蒸肉餅  
客家梅菜扣肉  
XO醬生啫油菜  
Xo醬乾燒四季豆

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻  
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻  
三色蒸水蛋  
鮑汁雜菌玉子豆腐  
金銀粉絲蒸大蝦  
豉汁帶子蒸豆腐  
錫燒鹽焗豬肚  
鮮菇上湯羊片  
豉汁涼瓜牛肉  
台式玉子豆腐  
XO醬牛肉芥蘭  
滋味煲仔飯  
豉汁蒸排骨  
椒鹽雞中翼  
味菜涼瓜豬肚

魚餅菜芯  
豉汁魚餅炒四季豆  
香辣水煮魚  
香辣水煮牛肉  
沙拉京都魚柳  
金沙紅薯茄子  
金針雲耳蒸雞  
八珍豆腐煲  
瑤柱金菇腐皮浸菜心  
蒜茸或豉汁蒸扇貝 (4隻)  
脆皮炸大腸  
涼瓜味菜炒大腸  
三蔥爆豬頸肉  
味菜涼瓜豬頸肉  
蝦米粉絲雜菜煲

誠聘: 兼職洗碗。

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應  
生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

下午茶餐

供應時間：二時至五時

燒臘飯麵粉

單拼 \$11.99 /碟  
雙拼 \$12.99 /碟



馳名燒鴨湯瀨



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥

精美小菜 每款 \$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽蝦      | 士多啤梨骨   |
| 貴妃雞(半隻)  | 乾煸四季豆   |
| 蒜香雞(半隻)  | 京都肉排    |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜  |
| 避風塘豬頸肉   | 芥蘭炒牛肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲    | 蝦球炒蛋    |
| 金銀蛋浸菜心   | 金沙魚塊    |
| 蒜蓉芥蘭     | 涼瓜炆排骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |



歡迎預訂燒鵝

\$98/隻

招牌雲吞麵

片皮鴨一食 \$48.88



# REGENCY PALACE

## Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am~10pm

# 403-777-2288

\*所有現有特價餐照常供應

誠聘全職或兼職廚師

# 任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

### 星期一至四

成人 **\$31.99**

小童 (4~9歲) **\$16.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

### 星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**

小童 (4~9歲) **\$17.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

### 每晚推出任食

藥膳雞窩

川芎白芷魚頭

龍躉

乾雞窩

圖片祇供參考

# 隆重推出

特價啤酒

**\$5.25**

/Each

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還**\$3.00**

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用

# 卡城東北區三菱汽車代理



MITSUBISHI MOTORS

PLATINUM MITSUBISHI

2720 Barlow Trail NE, Calgary



## 587-834-1388

## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



### Erick Lim

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



### Alex Chan

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

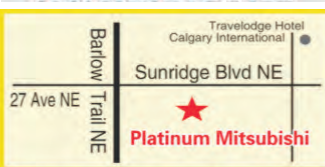
**587-834-1388**

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

### MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2077503 Pizzeria (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**

絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizzeria和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

**A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB** **NEW**

位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

**A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB** **NEW**

位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱和微波爐及咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。

**A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉讓成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡加利，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和銷售為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。



**Dan Duong** 粵、英語  
587-888-3883  
danduog  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地名公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全齊全的酒吧服務。1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**

卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2081566 公寓大樓 (出售) - 1624 26 Ave SW, Calgary** **NEW**

收購位於卡加利中心地段Bankview、維護良好的6單元公寓大樓的罕見機會！適合初次投資者或經驗豐富的開發者。該物業坐落在7,696平方尺的角落地段，有堅固的磚砌外牆，配備了7個停車位以及大量的免費街邊停車位。共有5個2臥室單元和1個臥室單元，每個單元都有獨立的儲藏室，還配有中央鍋爐和共用洗衣房。已全部租給了優質租戶。所處區域為M-C2，也非常適合新的公寓開發案。距離市中心、14街、17大道、Marda Loop購物區和便利的公共交通僅幾分鐘路程。這個策略性位置將持續吸引最優質的租戶，為您的投資帶來豐厚的回報。售價\$1,498,800。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB** **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2072178 店鋪/餐館 (出售) - 308 6 St, Beiseker** **NEW**

這座明亮開放的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐館經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

**A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley** **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金路段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！

**A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary** **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。



**Enoch Lui** 國、粵、英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國、粵、英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary** **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**

難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**

卡加利最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、車庫、承接服務等。近年來的阿爾伯塔省儲備需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

**LIANG Commercial**

3009 23 St NE, Calgary

**403-539-9980**

**LIANG**  
COMMERCIAL

歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
[www.rickqi.com](http://www.rickqi.com)  
Century 21  
Bravo Realty

**403-605-0504**

Livingston

**全新 Walkout Livingston**  
全新，獨立屋，位於7050呎地，兩層，2256呎，全屋upgrade，5睡房，3全浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，主層有睡房及全浴室，walkout土庫，設計寬敞，臨近公園，有靚景，前進雙車房，交通方便。  
**\$869,000**

**土庫完成 Signal Hill**  
西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石檯面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。  
**\$759,900**

**門口操場草皮 Evanston**  
西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石檯面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。  
**\$769,900**

**包傢俱 Brentwood**  
西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。  
**\$278,900**

**投資佳品 Panorama**  
西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。  
**\$229,900**

**Walkout 全新 Livingston**  
西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石檯面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。  
**\$799,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
[lisaxpli@hotmail.com](mailto:lisaxpli@hotmail.com)  
GRAND REALTY INC. BROKER  
專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

FIRST PLACE REALTY  
非凡的銷售團隊  
JENNIFER YEUNG 403-926-5357  
PAUL YEUNG 403-560-2002  
ERIC LEUNG 403-830-0833  
JOHANNA CHU 587-436-8430

**1 RENFREN**  
平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。  
**\$768,000**

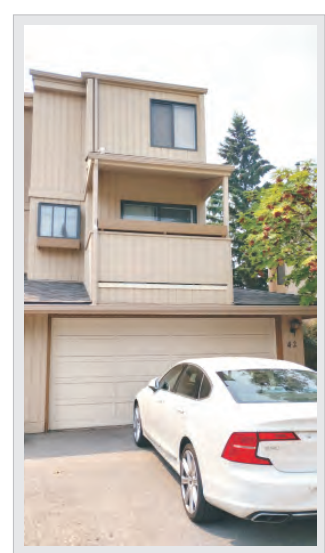
**2 OKOTOKS 農場**  
城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。  
**\$11,000,000**

**3 市內靚地 理工學院對面**  
地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。  
**\$900,000**

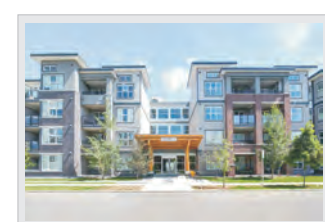
**4 COVENTRY**  
2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。  
**\$550,000**

**5 PANORAMA**  
獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。  
**\$899,900**

**6 市中心柏文**  
5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。  
**\$240,000**



**西北Beddington 單邊排屋**  
兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！  
**售價 \$399,000**



西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。  
**售價：\$339,800**  
請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。

**粵美 20 Royal Taste**  
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

**587-349-1118**

**587-349-1117**

**2.0 - 營業時間**  
七天：10am - 10pm

**粵美**

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

**403-457-9988**

**403-457-9983**

**唐人街店 - 營業時間**  
周一，二及四：3pm - 9pm  
周三休息  
周五，六及日：9am - 9pm

**兩店 主廚推介** (每天限量供應，售完即止)

優惠期有限，請速訂座

**禦寒三寶**

原隻農場加美雞  
配7款精選配料



特價  
**\$28**

採用澳洲精選黑草羊

**枝竹羊腩煲**



**藥膳醉雞窩**

特價  
**\$45**



**精選功夫燉湯**

(一天前預訂)

**\$128**起 4-6人份

**\$168**起 8-12人份



- 石斛花膠
- 靈芝燉老雞
- 螺頭羊肚菌
- 日月魚烏雞
- 十珍菌豬腱



# 精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

## ABCruises TRAVEL LTD.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川

Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2024/05/05

途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-

恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD850/人起  
陽台房 CAD1328/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅  
免小費, 再送\$50船上消費OBC/房

**最後召集! 平! 靚! 正!**



15天14晚 亞洲至尊遊

8晚海洋光譜號

Spectrum of The Seas

出發日期: 2024/04/18

途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 內艙房 加幣1318/人起

價格已包船費, 7天上海遊, 越南簽證, 碼頭費, 政府稅  
詳情請致電查詢

海陸套餐



11天10晚 東地希意風情遊

全新郵輪 Sun Princess 太陽公主號

出發日期: 2024/02/18

途徑: 羅馬-西西里島-科孚島-

聖托里尼島-以弗所-雅典-那不勒斯-羅馬

內艙房 CAD2698/人起

價格已包船費, 來回卡加里機票, 碼頭費, 政府稅

船機套餐



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅

名人愛極號 CELEBRITY EDGE

出發日期: 2024/05/11

途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-

道斯冰川-西雅圖

內艙房 CAD1050/人起

海景房 CAD1188/人起

露臺房 CAD1448/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費高達美金\$200/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!

精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價

連小費都包埋!

2024/01/15 出發  
Celebrity Solstice 名人極緻號  
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

**船機套餐**  
加幣 每位起  
**\$3998**  
免費升級海景房  
\*包往返卡加里機票

**精美遊輪 極緻享受**  
玩盡越南河內 下龍灣 順化  
胡志明市 泰國曼谷

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日  
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送:  
加幣 海景房  
**\$9398** 每位起  
福克蘭島 皇帝企鵝團  
全加最平 沒有之一

價格包含:  
2天1晚聖地亞哥風情遊  
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅  
岸上觀光豪華套餐  
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品  
\*另有8天馬丘比丘天空之旅

英倫三島  
15天英倫風情經典巡禮  
Regal Princess 帝王公主號  
2024年5月12日出發

優品一口價  
訂金100%可退  
加幣 **\$6098** 每人  
永遠的英倫 嚴謹的浪漫

\*優品一口價包括:  
- 13天豪華公主郵輪  
- 往返卡加里機票  
- 3天2晚倫敦及周邊順道遊  
- 郵輪全岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店, 門票, 及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家領隊 隨團  
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

優品價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

# 2400 MOTEL VANCOUVER

**住得越耐 節省越多**

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃 了解更多



自1976年始  
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室  
營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

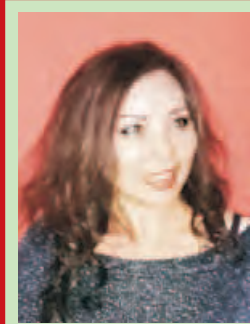
黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起  
2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起  
2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**  
**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**  
real estate (central)  
**#1 Office Worldwide**  
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



**Eau Claire The Concord**

**新上市**

738 1 Avenue SW # 305 Eau Claire 市中心豪華柏文，兩房單位，兩套廁，1024呎，大露台，靚市景。保安地下停車場。

**\$ 798,000**

**Sage Hill NW Townhouse**

**新上市**

勿失良機! 兩大睡房, 1個半廁, 保養良好, 設計開揚, 9呎高天花, 特大單車庫, 近購物。

**\$ 369,000**

**Varsity Townhouse**

**SOLD**

位置優越, 只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房, 全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳, 配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房, 配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過!

**\$ 314,900**

**Crescent Heights**

**新上市**

Crescent Heights Condo, 380平方呎單間公寓, 適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間, 步行近所有配套。

**\$ 299,000**

**Tuxedo Park**

優質地段 1650 平方呎, 零售舖位, 位中央街, 混合建築, 適合各種零售和專業辦公室, 包括 3 個停車位。

**\$999,000**

**商場泰式連鎖店出售**

**新上市**

西北繁忙商場泰式連鎖店出售

**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**

位於唐人街中心地帶, 人流旺, 商舖呎數由 338至 2230呎, 可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Highland Park**

**新上市**

投資者和建築商機會: 50'x120'地, 1122 平方呎平房, 樓上 2 睡房和樓下 2 睡房, 完全裝修土庫, 有第二個廚房, 獨立門口。

**\$590,000**

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**

**新上市**

**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**

**新上市**

投資好機會! 位置佳, 4個獨立單位, 2個睡房, 每單位有獨立暖爐, 熱水爐, 電標, 洗衣機及乾衣機。

**\$998,000**

**唐人街商舖**

**新上市**

位於唐人街中心地段多間零售商舖, 交通方便, 人流廣, 合各類零售生意。

**\$79,000 - \$130,000 可買可租**

**唐人街餐館出租街舖**

**已租出**

2000多呎街舖, 包所有生財工具, 無須買生意, 位置優越, 來電查詢。

**Larry Tang** **Real Estate Company**  
COMMISSIONER FOR OATHS  
服務卡城房地產  
超 26 年經驗

**工商業地產**  
**生意租約買賣**  
**投資物業生意**  
**買賣房屋地產**

**COMMERCIAL & RESIDENTIAL. 403-630-4288**

**1** 東北區, Pineridge, 唐餐外賣店出賣, **\$138,000** Ginger Garden餐館, 位於東北Rundlehorn Drive, 生意好, 每日生意約\$1200, 營業時間4-10pm, 租平約長, 租金\$2600, 地點好, 客路廣, 住宅多, 生意穩定。6208 Rundlehorn Drive NE.

**2** 東北大型汽車車身維修公司, 在卡城已經營數十年, 約7000呎廠房, 高級工具及噴霧油漆, 設備齊全, 生意極好, All State保險公司授權的維修公司, 業主榮休, 價**\$720,000** (以現利潤可約兩年回本)

**3** 西北之東面, Livingston, 全新兩層, 前進雙車房, 1890呎, 主層客廳、飯廳及廚房, 二層全廁, 上層有另一大家庭廳及三睡房及洗衣房, 全屋開陽, 大量加料建做, 有新屋保養。

**\$699,900**

**4** 西北區, Beddington, 獨立平房, 兩層, 前進雙車房, 約1700呎, 全新裝修, 主層光猛開陽, 共四睡房及三個半全廁, 位內街, 近巴士及學校, 交通方便。

開價**\$585,000**

**5** 西北靚區, Carrington, 全新兩層獨立屋, 2210呎, 前進式雙車房, 共四大睡房, 兩個半全廁, 9呎高主層及土庫, 大量高級材料建做, 包新屋保養。

價**\$774,900**

**6** 市外小埠, 位市南, 約20分鐘車程, Okotoks市, 商業舖位, 位於市內商業地段, 共兩舖位, 地大, 可重建高達三層物業, 舖後有另一住屋約1仟呎, 每舖位出賣 **\$699,000** 起

## 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案, 包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶, 可以幫助您節省時間, 從可靠的建議中受益, 並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**  
投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com  
電話號碼: 403-261-9513  
手機: 587-830-3328  
網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**  
行政助理  
電話號碼: 403-261-9560



**國**產C919和ARJ21飛機將於下周二(12日)首次訪港，並逗留至下周日(17日)。今次將會是C919飛機首次出訪中國內地以外的城市。行業分析師指出，面對波音和空客的壟斷地位，國產商用飛機想要切實地挑戰他們，還需要十年時間。商飛C919打入全球市場，究竟面臨哪些挑戰？

### 監管認證將耗數年 開拓歐美市場非優先事項

由中國東方航空公司由中國商飛公司（COMAC）製造的C919大型客機。在國家資金的支持下，商飛（COMAC）歷時15年生產推出C919機型，試圖與空中巴士（Airbus）和波音（Boeing）的兩個同類窄體機型A320neo和737 MAX競爭。商飛則指目前公司已收到超過1200架飛機的訂單，但許多分析人員質疑其在國際市場上的前景。今年5月28日C919實現首次載客飛行，從上海虹橋機場飛往北京首都機場。

然而，中國航空業的獨立專家李漢明說，大多數C919訂單來自國內客戶，只有包括通用電氣資本航空服務公司（GECAS）在內的少數外國客戶，但他對路透社表示：「對於C919來說，國內市場已經足夠大了。」

國際航空分析公司Cirium的分析數據，估計到2040年，商飛交付給中國航企的窄體和寬體客機總數將達到1124架（即市佔約14%），在整個亞太地區達200架，但此

# 一文看清國產機C919配置 解構「多快好省」之謎 力圖打破波音、空巴壟斷



外的北美、歐洲、中東等區域滲透為0；在向中國航企交付的所有窄體客機中，C919有望佔據市場份額20%至30%。事實上，由於歐洲和美國的航空監管機構都還沒有對C919進行認證，意味其仍無法進入歐美市場。Cirium高級顧問（Richard Evans）認為，C919的主要市場是中國，由於獲得歐美航空當局的許可將耗時多年，因此商飛不會把開拓歐美作為優先事項。

即便進入歐美市場，由於目前C919機型與兩個競爭對手（A320neo和737 MAX）相比，在航程和座位數量上仍有些許差距，商飛必須壓低價格來吸引海外航空公司。據英國廣播公司報道，東航曾披露C919價格為9,900萬美元，空客和波音類似飛機的價格為1.1億美元和1.2億美元左右。

**河畔眼鏡**  
Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

**免費室內泊車**  
403-290-0066

Mantie Tong  
403-616-2233

**好消息**  
長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**  
歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語)，處理各類眼科問題、專業驗眼，來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者，由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險，由保險公司直接支付。

**要無債一身輕，  
您我都做得到！**

**JANE WOO 胡雪貞幫到你**

債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
還清欠債、重建信用、  
不影響入息及政府資助、  
保留房屋及汽車等



**JANE 胡雪貞**  
**FARBER**  
聯邦政府註冊信託師 • LIT 安省 • 卑詩省 • 亞省



免費諮詢

**587-747-7599**

**janewoo.ca**

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

**TREC**  
THE REAL ESTATE COMPANY**Claude  
La Monaca****403-620-2099**

Email: claudelamonaca@gmail.com

**GRAND**  
REALTY MANAGEMENT LTD.**Rick Man 文偉建**  
Realtor**403-850-6868**

Email: rickywkman@hotmail.com

**機不可失****黃金地段****免頂手費****94 Ave Macleod Tr.**

- 面積6,394平方呎 ● 露天庭院 ● 地理環境超越
- 停車位充足 ● 生財用具全齊

有興趣者請與我們團隊接洽。

**加拿大卡加利黃氏宗親會**  
**WONGS AFFINITY ASSOCIATION**1/F1., 308 Centre Street SE, Calgary, AB, Canada T2G 2B8  
Tel: 403-266-3374 Fax: 403-261-2780

## 通告

敬啟者：

新年伊始，萬象更新，為迎接新的一年來臨，本會謹定於西曆2024年1月1日（星期一）舉辦元旦團拜喜慶聚會。是日正午十二時在本會禮堂虔備三牲酒醴果品糕點行祭祖之禮，禮畢設有茶點招待。敦請本會會員，黃伍宗親及嘉賓友好等踴躍參與，歡聚一堂，共話鄉誼！

此致 黃伍各宗親會員

黃氏宗親會 謹啟  
2023年12月1日

## 頤景樓 住宿體驗優惠

2023年10月中至2024年3月尾

入住全新裝修包傢俬套房

**全包套房只需 \$2,599/月\***

價錢包括：

住宿：新裝修包傢俬套房，24小時前台及平安鐘的安心照顧。

膳食：每天三餐，無需煩惱食材採購或烹調。

清潔：每週清潔及床單換洗服務。

活動：一系列豐富的活動確保您在整個住宿期間充實、愉快。

請即預約

**CLOVER**  
LIVING

頤景樓



+ 403-290-1088



www.cloverliving.ca



120 2 Ave SW, Calgary AB, T2P 3J9

\*優惠細則：此優惠僅適用於2024年2月之前預訂，入住最小1個月。頤景樓保留一切優惠使用之最終決定權。



## 進口零部件威脅

C919雖然標榜為「國產飛機」，惟全機的「國產化率」目前只達到60%，飛機使用的大量部件、包括飛機引擎、航空電子設備、控制系統、通訊和起落架等，大都是由法國（Safran）、美國通用電氣（Honeywell）等外國供應商供應。這給飛機擴大生產規模帶來了關鍵的隱患。

嚴格的美國出口規定已經導致了採購零部件的延誤，據路透社2021年9月報道，由於美國此前要求任何向與中國軍方有關聯公司出口零部件和技術援助的申請特殊許可，使得本就落後於目標的C919進一步落後於最初的生產計劃。

德國柏林智庫「墨卡托中國研究所」首席經濟學家曾林認為，在現時緊張的地緣政治局勢下，不排除中國研發生產的商用客機面臨被歐美國家「封殺」，引擎等關鍵零部件及相關技術引進或會受限。

在零部件供應、產能的限制下，C919的要實現大規模生產也將耗時多年。商飛表示希望在未來五年將C919的年產量擴大至每年150架，相比之下2022年空客A320系列全年交付數量達到516架，而波音公司737系列則全年交付387架，且兩公司均指將繼續增加交付能力。

這款國產客機最多可容納168個座位，最長航程為5,555公里，機身較同級別的波音737及A320寬闊，因為機身使用大量複合材料和新型航空合金，因而飛行更快速、省油及環保。

# 挑戰波音、空巴壟斷的中國產飛機？



## 終可挑戰波音與空巴？

C919飛機迄今累計訂單逾1,200架。2021年3月，東航與中國商飛正式簽署C919大型客機購機合同，成為國產飛機的全球首個用戶。根據協議，東航首批將引進5架C919飛機，每架6.53億元人民幣。中國東方航空股份有限公司董事會秘書汪健曾表示，預計2023年上半年在完成民航局有關規章要求後，C919將投入商業運營。

據中國商飛介紹，目前C919的訂單主要是國內航空公司與租賃公司為主。當以後全面投產，中國商飛上海浦東基地將可達到年產150架C919機型、50架ARJ21機型的能力。公司希望未來形成以上海為龍頭，四川、江西、江蘇等22個省份、200多家企業、近20萬人參與的民用飛機產業鏈，配合國內航運業的龐大市場；預測到2040年，中國客機隊規模將達到9,957架，佔全球比例22%，成為全球最大單一航空市場。

至於海外市場方面，2022年10月尼日利亞航空部表示，該國打算增加尼日利亞航空公司的飛機數量，正考慮買入中國C919客機。尼日利亞航空部長西里卡透露，該國正在發展航空業，並打算增加飛機數量，到2025年將增至30架。他指出：「中國和尼日利亞有誠摯友好、互惠互利的關係。」

誠然，C919投入商用後是一個階段性成果，不過有航家專家分析表示，國產大飛機在技術及開拓市場方面仍面對不少挑戰。宋忠平認為，C919首先會滿足國內市場需求，其次開拓第三世界國家，以此在國際市場爭取更大競爭力。

由此可見，獲得生產許可證對C919而言的確是個好消息，但這離進軍國際市場還有相當一段距離，尤其重要的就是必須取得美國或歐洲的適航認證。相信這架國產大飛機短期會重點發展國內及亞洲市場。



# 五月天上海演唱會



# 吸金逾6億

## 被指近半演唱咪嘴

## 市文旅局調查

台灣天團五月天深陷假唱風波，被質疑在上海的演唱會上假唱。央視4日（周一）報道指，五月天上海演唱會的原始視頻、音頻已提交上海市文化和旅遊局執法總隊，將對提供的音視頻內容進行科學的測評分析，並公布調查結果。

內媒《界面新聞》報道指，五月天經紀公司「相信音樂」工作人員就事件回覆稱「沒有假唱」，工作人員又稱稍後會有官方回應。

「相信音樂」早前在微博稱，12月8日五月天巴黎演唱會將在微博現場直播，邀請「全民參與，全民見證」，並未正面回應假唱質疑。

五月天「好想好想見到你2023演唱會」5月起在大陸開始巡演，截至目前，已在北京、杭州、武漢、上海等城市共演出39場，其中上海場11月12日至21日共演出8場，最高票價為1855元（人民幣，下同），最低為355元，按上海體育場7.2萬座位數計算，單在上海一地，五月天就吸金超6億。

被指上海演唱會12首歌有5首咪嘴

據早前報道，B站博主「麥田農夫」選取了粉絲在11月16日上海演唱會現場拍攝的12首歌曲，

提取人聲透過軟件進行分析。據他判定，12首歌曲中，《乾杯》《戀愛ING》《知足》《愛人錯過》《傷心的人別聽慢歌》為假唱，《為你寫下這首歌》前幾句是假的，後面是真的。

「麥田農夫」還鑒定了五月天11月28日在倫敦演唱會整場27首歌曲，稱部分歌曲為假唱或真假混唱。

不過有網友質疑「麥田農夫」沒有聽完整首歌曲，且音檔是他人提供，評論不一定準確。也有網友稱，「看了18號的上海場，沒覺得是假唱談。剛重新翻了一遍當時錄的視頻（影片），大部分歌都錄了，感覺可以聽出來是現場唱的啊，有的歌唱幾個字還會停下來，讓現場接。」

官方明令禁止假唱 唯甚少有人被罰  
大陸2020年10月實施的《高級演出經紀人管理辦法》第六條提出，高級演出經紀人不得組織演員以假唱、假演奏欺騙觀眾，或為假唱、假演奏提供條件。文化和旅遊部今年4月發布的通知指出，要重點加強大型演出活動現場監管，嚴禁擅



自變更演員及演出內容，嚴禁假唱、假演奏等違法違規行為。

儘管有相關規定，但是演出假唱鮮少有被懲處的先例。2008年，方梓媛和殷有璨兩名歌手在黃聖依演唱會上被發現假唱，被處以每人5萬元人民幣罰款。此後各類大型晚會、演出活動中，不少歌手都被鑒定為假唱，但最終輿論消散後不了了之。

# 湯洛雯講明鄭嘉穎冇到

## 唔會影響

# 婚禮

### 準

新娘

湯洛雯（靚湯）今日（5日）出席手機

活動，穿上貼身高衩裙的她，身材明顯更Fit，被稱呼為「馬師奶」時更顯露甜笑。她表示今次活動可能是和馬國明結婚前最後一個，問到待嫁心情如何？她指最緊張和最大壓力的階段已過，現時只期待旅程，不過何時起飛就堅持賣關子，她說：「可能有些人素顏搭飛機，唔想被人影到相。」又為自己平反，指沒有封馬國明嘴，她說：「係佢唔知的，我有唔畀佢講，佢講了會跳舞，都講了好多啦。」還透露婚期在聖誕節前，而出席的60位賓客，除有雙方親友外，有一半是圈中人，包括她和朱千雪，張嘉兒、岑杏賢及蔣家旻組成的「2LINE黨」成員。

談及鄭嘉穎表示沒時間出席婚禮，她承認有邀請對方，又說：「我都明白要出Trip係增加些難度，咁有家庭的就更難，小朋友又纏身，睇下返來再約食飯囉，又唔會影響個儀式的，（咁收到禮未？）未有人送禮喎。」

至於她收身成功是否準備著性感婚紗，她則謂：「影婚紗相那套就性感些，但行禮時那套就簡單些，唔性感，因為有親戚在那度，唔想嚇親人，亦準備了有旗袍領的中式晚裝，但金飾就唔帶太多，只會帶外婆過身前送畀我，有紀念價值的龍鳳鐲。」雖然在峇里出嫁，但她仍會跟傳統，結婚前一夜有上頭儀式，但一切從簡，而儀式用品由姊妹團幫手籌備。

她又說由妹妹做伴娘，岑杏賢，蔡思貝及高海寧（高Ling），還有圈外朋友組姊妹團，她更點名想掙花球給高海寧：「佢好多人追，（你又知？）我估咋，咁我好多朋友都叫我介紹高Ling畀佢們識，我的朋友

唔差架，（有冇馬國明咁好？）梗係佢（馬國明）好些啦。我同佢拍拖後去服裝間都畀人話我搶了佢姑爺。」她又謂婚後會尊重馬國明，不會突然性感，如工作上要性感則會先詢問對方。

談到好友鄭嘉穎早前出席活動時，除表明不會參加馬明的婚禮，又指參加「鐵馬家族」聚會「浪費時間」，馬明對此表示理解：「佢有3個小朋友，我們在外地搞，走開幾日好困難，佢到唔到都有事，完全體諒，同埋我們唔係請好多人，大概60人。」他透露嘉穎一早已通知他不能參加，笑指若自己在香港搞婚禮，對方不到就是「另一件事」，問他可會感失望？他直言不會：「熟朋友先唔會失望，大家咁熟，係要取捨，人家有小朋友要湊，如果你問我，我都係屋企人擺先，呢個係合情合理。」他指自嘉穎有小朋友後也很少出席「鐵馬」聚會，但大家也會明白，相信自己將來若有了小朋友同樣會減少出席飯局：「其實林子善生了女都少了出來，我唔明點解唔傳佢同我們不和。（幾耐冇見過嘉穎？）冇計，但最近幾次食飯佢真係有事，但我們又有乜所謂，其實熟朋友先至係咁，得閒咪來，唔得閒咪唔來，我們好Casual。（人唔到禮到？）唔好講到咁Detail，錢銀的事唔好講，（講心定講金？）咁多年兄弟緊係講心！」他亦承認大家有家室後聚會的確減少：「呢個係事實，我覺得係好合理。」他希望大家不要誤會嘉穎，只因大家不夠了解嘉穎才經常誤會他的說話：「我們同佢熟就會明白佢的意思，唔熟佢的就會覺得佢好寸，我都睇過一句佢話『浪費時間』，有人覺得好負面，但真正朋友係覺得，你有時間了就来搵我，呢個先係真正的朋友，你依家有時間來唔緊要，有時間你咪來搵我囉，我自己有時都係咁，好朋友係咁，來到就来來唔到就算。」



驚訝回應：

唔得啲要搵了  
男朋友先

**高**海寧今日（6日）現身尖沙咀出席《飛常日誌》煞科晚宴，她接受《香港01》訪問時表示：「今次我的角色係做機場客運經理，基本上如果各位在機場客運大樓度有問題，都係會關我事！」她繼續指在劇中會與洪永城、馬國明、蔡思貝同埋徐榮係Buddy，並表示：「我們成日都一齊做對手戲！」



高海寧獲湯洛雯

## 點名接花球

高海寧與王丹妮參加06年模特兒比賽認識

對於網民相當好奇與王丹妮是怎樣認識，她表示：「我同佢認識了17年，就在18年，我們在06年模特兒比賽度認識，當時我同佢都係參賽者，然後佢就贏了總冠軍，那陣時有兩個冠軍，那陣時佢的身形都係行同Catwalk做Model，全線在Model界發展，我就簽完約之後就讀緊書，之後就去了參加香港小姐，大家就有再一齊工作，咁多年來私底下我們都有約食飯。」至於婚禮有否感動流淚，她坦言：「有啊！我話畀你聽喊了幾次，由佢晏晝行禮，行禮新娘子拖住佢由門口行入來的一幕，已經開始流，要講我願意之前就有一堆說話要講，講那堆事的時候我們又喊，睇到新郎哥眼神完全離開唔到王丹妮，跟住講佢話係全世界最幸福的男人，可以娶到佢，跟住佢又喊。我們作為姊妹都好戲佢地開心。」提到當天誰能夠接到花球，她笑說：「係羅孝勇當地澳洲的朋友。」



王丹妮羅孝勇結婚3年  
（25日）澳洲補辦婚禮。



講到好姊妹湯洛雯即將舉行婚禮，點名想高海寧接花球，她驚訝回應：「係咩？佢講過想我接花球咩！唔得啲！要搵了男朋友先啲，因為聽講接著花球，唔知要幾耐時間內結婚，如果唔係就有咁好，所以那日我希望順其自然，如果花球拋到去我面前，我一定會接住佢啦！因為花球唔可以跌落地下，要接住新娘子的幸福，但係唔好刻意拋俾我，因為我唔保證可能半年內會嫁得出，搞唔掂！」

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.KingofRestaurants.com

www.joannadam.com

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證

**1 西南唐餐館**

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高，穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**3 SW日本餐館**

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

**4 NE唐餐館**

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好，穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**6 西北唐餐館**

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位充足。叫價\$58,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，店舖新，裝修大方，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區，生意穩定，每日生意約\$800多元，有數睇，叫價\$92,000

**12 NE中泰餐館**

位於Edmonton 市中心，近中心，麻辣 restaurant，裝修上，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，生意好，約一小時車程，地點佳，65座位，生意每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16 Ave. NEA 餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週一至週五 5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店，30座位，車位足，生意穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial Dr 交29 St. S. 舖，裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland 越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，每日生意\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，100座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意好，穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**30 西南唐餐館 Back on Market**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵檔，店舖新，裝修高尚大方，發展潛力高，100座位，生意好，每日生意約1,000元，租平，工具多，保養好。叫價\$167,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高尚得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**37 埠仔唐餐館**

小鎮離卡城約15分鐘車程，生意好，Cochane，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**39 小型中西餐館**

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave，地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意好，穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court 內唐餐快餐店，生意好，每日生意約\$1,000，裝修新，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，生意好，東主離埠，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，租平，生意穩定，100座位，停車位足，叫價\$28萬。物業叫價\$799,000

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，車位足，工具齊。叫價\$89,900

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產



# 黃翠如 留白3年

空降  
新劇掀惡鬥

## 藝

人黃翠如足足3年沒有開拍劇集，據知她將於《黑色月光》飾演楊茜堯的妹妹，有不少對手戲。翠如坦言相當驚喜，又大讚劇本好，而且角色有挑戰。至於視帝王浩信會擔任此劇男主角，事隔11年後與楊茜堯再合作，他笑言難度最高的是跟對方一樣保持最佳狀態。

無線視帝王浩信現時正在內地拍攝內地劇集《黃雀》，原來他拍攝此劇的同時，亦跟公司談好將接拍無線重頭劇《黑色月光》。如同之前東網率先爆出，《黑》劇是由好戲之人楊茜堯相隔7年後重返娘家拍攝的回歸作，擔正女主角的她，會跟劇中演反叛角色的視后林夏薇鬥戲，觀眾都大為期待。浩信自去年拍完無線劇集《狀王之王》後一直留在內地發展，拍了多套電影、電視劇及綜藝節目，如今為《黑》劇坐鎮男主角，為此劇再增添話題。

《黑》劇今日會在深圳舉行開鏡拜神儀式，但除了上述男、女主角外，其他劇中要角都保持神秘，沒有事先透露。東網收到獨家消息，已3年沒拍劇的黃翠如今次會在劇中擔演要角，楊茜堯劇中有三姊妹，除了現實中的家姐楊卓娜飾演姐姐外，之前一直賣關子未有公布的細妹角色，原來就是由黃翠如飾演。

### 上癮創劇本

翠如上一部參演的電視劇已是2020年的《七公主》，拍完該劇後，無線一直未有安排劇集給她，實在令人摸不著頭腦，不過當時她曾因私人理由在擔演劇集及節目宣傳「冇影」，之後又指因家人經歷健康問題，希望多花時間陪伴家人。雖然沒有拍劇，但翠如之前為無線旅遊節目《膽粗粗·HERE WE GO》擔任監製及主持，節目口碑及收視相當理想，她昨日接受東網訪問時直認參演《黑》劇：「係呀！都有一段時間冇拍劇，所以監製搵我o既時候都有o的Surprise，個角色聽落好有趣，係以前未演過o既角色。」

至於浩信現時身在內地拍攝《黃雀》，他與楊茜堯曾於2012年的《名媛望族》合作，如今相隔11年再度重逢，他昨日受訪時說：「o個陣對手戲唔多，正式o黎講今次係正式第一次合作，而薇薇我同佢上年都私下提過睇o下幾時可以合作，所以好期待，我o地算係第一次。」他指現時仍未拍完《黃》劇，而《黑》劇總監製鍾澍佳答應待他完成該劇後才埋班拍攝。

提到楊茜堯及薇薇的角色挑戰很大，浩信表示：「我覺得呢個劇本最正係o的角色冇分忠奸，做o既任何行爲都有佢o既原因同因果，每集o既細節好緊扣，o的劇本我係追住問佢o地，劇本張力好夠。我好榮幸可以同一班咁好o既演員一齊拍一套咁好劇本o既劇，配合埋佳導團隊，希望除o左香港外，亦可以成為更多唔同地方觀眾鍾意o既劇集。」至於今次最大考驗，浩信坦言是保持最佳狀態：「兩位女主角Fit o既程度係驚人，所以我都要努力。」提到仍在拍攝的《黃雀》同劇演員有秦嵐及呂曉霖等，他指今次跟秦嵐沒有對手戲，反而跟男主角郭京飛及呂曉霖就有很多交流：「佢o地都係內地好出色o既演員，所以好開心，可以學習好多唔同o既o野，亦係一部非常有趣、高質o既劇集。」

### 楊茜堯日日安撫囡囡

而復出拍劇的楊茜堯明日就正式開工投入拍攝工作，問到家有兩個小寶貝，是否已安頓好一切？她笑言已跟3歲的女兒小珍珠「備案」：「我安撫o左個女喇！日日都有Brief佢，佢知道媽咪要賺錢畀佢讀書，爸爸要賺錢畀佢買玩具，所以都接受到o既。我聽日拜完神就正式開工，可以同浩信咁好o既對手合作，我都好開心同期待！」



## 王浩信 擔正最愁跌Watt

Y&amp;P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



**幫你討賠償，法律界最強！**

**專責個人受傷索償**

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



## HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325 - 4303 CENTRE ST  
NW, CALGARY T2E 2Z1

### 我們治療：

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 新生兒按摩

### 私人理療室確保您的舒適與隱私

- 車禍
- 運動傷害
- 顛頸關節障礙
- 眩暈/頭暈等
- 乾針
- 我們接受保險公司的直接付款
- 在私人房間提供一對一的治療
- 提供越南語和中文翻譯

### 您的健康，至關重要

☎ 587-327-6465

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



## Northland Village Dental Centre

電話：403-255-6688

Email: careyou@nvdcdental.ca

營業時間：週二至週六

2F parking at Northland Mall

### 盧達生 牙醫師

Dr Ta sen Lu

DDS General dentist



位於西北區 Northland Mall，一般牙齒保健治療，一般齲齒填補，固定及活動假牙，植牙，牙齒美白，牙周治療，拔牙，牙齒保健，兒童牙齒照護。

健康的牙齒是您一生的幸福！



## EA 裝修及室內設計

EA  
INTERIOR DESIGN

免費估價，歡迎查詢！！

各項大小工程/維修！！

- ✘ Basement 裝修及設計
- ✘ 全屋翻新
- ✘ 油漆工程
- ✘ 更換廚房及洗手間檯面或廚櫃
- ✘ 更換地板或地毯
- ✘ 更換座廁/浴缸/企缸
- ✘ 清拆工程
- ✘ 更換抽油煙機



ERIC 黃先生 (403)-888-1896

Calgary@eainteriorsdesign.ca

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



## JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

### 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



#### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

#### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

### 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

#### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



#### Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

### Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



#### Clara Ip

Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com





Rockies  
Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

**服務範疇**

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在哪巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓  
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,  
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088  
Fax: 403-272-2092

## LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,  
Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

# 韓美頓大律師

### ▶ 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase)      \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale)            \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.  
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

( 上門診症，不另收費 )  
每日上午九時至下午九時  
( 七天診症 )

請電：( 403 ) 651-9833



## 牙科醫生

### 陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

梁錫波醫生

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm

星期二、四  
12:00pm - 6:30pm

星期六  
9:00am - 12:00pm

兼通粵、台山及國語      網址(中英文)  
403-230-9300      www.chirocalgary.com

梁嘉韻醫生

附設針灸治療



## N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979

# 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家      接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com




掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

### 痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、 肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待





# 牙科

CENTRE & 12<sup>TH</sup>  
DENTAL

# 醫務所



楊詩敏  
DR. CAROL YEUNG

湯醫生  
DR. TOM PECEK

吳詠賢  
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

☎ **403-230-2288**

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語, 方便溝通

## CENTRE STREET DENTAL

### 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le (牙科醫生)  
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 **403-230-2828**

精配  
全口局部  
即時加牙  
即英政府  
歡迎預約  
查詢

超過十年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英輔助

令你引以自豪的笑容!

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ **403-262-4280**  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)

## Pho Dinosaur 越式與中式餐廳

5020 17Ave, S.E. Calgary

**403-719-9979**

定於2023年12月8日

**開張大吉**

精美小菜 炒粉麵飯

歡迎光臨品嚐

FARES LAW  
FIRM

## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1





carrington  
**DENTAL**

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

**403-300-3368**



Dr. Eric Tang DDS  
鄧永剛牙科醫生



Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，  
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



## INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

[www.insurelineclearcut.com](http://www.insurelineclearcut.com)

insureline CLEARCUT

專業保險代理

為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

**David Wong** CAIB 黃熾烈

SENIOR INSURANCE BROKER  
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363

(403) 861-8128

[david.wong@insureline.com](mailto:david.wong@insureline.com)

**Pete Fung** CIP, FCIP, CRM 馮栢明

TEAM LEAD / INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338

(403) 850-2883

[pete.fung@insureline.com](mailto:pete.fung@insureline.com)

**Wesley Huang**

INSURANCE BROKER  
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239

(403) 399-8715

[wesley.huang@insureline.com](mailto:wesley.huang@insureline.com)

**New  
HIRING**

We are currently looking for  
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to  
[clearcut.career@insureline.com](mailto:clearcut.career@insureline.com)

我們代理以下保險公司

intact  
INSURANCE

AVIVA

TRAVELERS

SGI  
CANADA

FMI

PREMIER  
marine

PEM BRIDGE

MUTUAL FIRE  
INSURANCE

MX  
INSURANCE

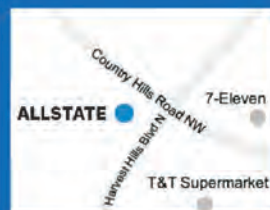
CANSURE

april

and MORE.....



**Allstate**  
保險



最適合您的屋保和車保，  
來自值得信賴的保險經紀



**Bernice 黃**

精通英，粵語

電話：(587) 330-2422

電郵：BWong2@allstate.ca

Facebook：BWongAllstate



**Ricky 蔡偉傑**

精通英，粵，國語

電話：(587) 413-1936

電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂

免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險  
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有，經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。  
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

一家團聚食餐好

# 澳洲美人魚罐鮑

備有 **一頭半及二頭**

澳洲名牌 天然野生，無污染，口感佳，真正深海鮑魚香味可造菜，伴麵，煮粥，炒飯

**無添加**

不含化學漂白劑「二氧化硫」及添加劑聚合磷酸鹽。保持鮑魚原來色、香、味。



紅罐頂寫明美人魚鮑魚

**淋滑美人魚鮑魚食譜**  
把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，小心拿出確頭鮑打開，剪薄片，配青菜或花菇。用豆粉開半碗水加確內鮑魚湯加2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙麻油，增加光澤。

各大超市海味店有售 · 用戶熱線：416-532-1762

# 精力充沛 強身健體

有賴於

西藏精華  
**西藏蟲草膠囊**

NPN 80071135

蟲草傳統中醫藥功效：  
益精髓，補虛損，止血化痰。  
調節免疫，排毒解結，保肝護腎，  
調理血糖。



各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

# 美源™ 髮采神采飛揚

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方，無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
蓄短髮用家，每盒可用多次，  
經濟耐用。



**時尚潮色**  
不含阿蒙尼亞

各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 538-2200  
www.bigen.ca

# 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)  
唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
www.ccpschool.ca    ccps@shaw.ca    403-264-2233  
www.facebook.com/calgarychineseprivateschool    403-282-9854  
星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)

## 2023-2024 年招生

- 廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12年級
- 普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12年級
- 普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡) 10 - 12年級  
適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360 (幼高班另加\$20 畢業費)  
1至12級全年\$350 (6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

興趣班將於十月開始，稍後在學校網頁公佈。



## Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

### 金牌团队

- 刘露阳医师  
中医针灸学博士  
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师  
中医针灸学硕士  
毕业于辽宁中医药大学

**执业范围:** 针灸, 推拿, 按摩, 拔罐, 小儿推拿

**擅长治疗:** 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。

国语/英语服务; 可做**Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: [www.mapleacupunctureandmassage.com](http://www.mapleacupunctureandmassage.com)



### 十二月特别活动

活动期间(截止至2023年12月31日)  
所有就诊患者均可获得**1份精美圣诞礼物**



PERSONAL INJURY LAWYER

## CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

**780-800-0068**  
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照**  
Take photos
- 2) 記錄目擊者**  
Note witness(es)  
姓名 | Name  
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料**  
Note the situation  
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers  
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料**  
Note other vehicle(s)  
車牌 | Licence plate  
駕照 | Driver's licence  
司機姓名 | Driver's name  
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,  
記錄保險公司資料**  
Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)

### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息



**Allstate**  
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有, 233156 | 3-23



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

NEWSLETTER

# 耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1957期 2023年12月7-13日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

## 互動舞臺唱歌組 同樂日

2024年2月3日(週六)  
下午1時至下午4時30分  
卡城華人耆英會禮堂

由互動舞臺唱歌組成員呈獻各項表演  
歡迎任何社區人士來臨欣賞  
活動有茶水供應  
費用全免，無需報名

查詢 楊姑娘

## 招募2024年耆英會會員 2024年(明年)1月2日開始

### 接受申請



會員費: \$20  
會員資格: 50歲或以上(正式會員)  
30-49歲(附屬會員)  
會員享有多項福利及優惠  
首300位續會或新入會人士，  
可得禮品一份！送完即止！  
備註：所有新或續會會員均需填寫表格  
及問卷，需時約15分鐘！

## 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

### 12月6日(網上) 家居維修有辦法(粵語)

認識簡單家居維修方法。  
講者: 譚先生 David

### 12月13日(網上) 学习使用线上地图(国语)

介绍谷歌地图，查看巴士到站时间。  
讲者: 章姑娘 Nora

### 12月20日(網上) 冬季食療(粵語)

了解在冬天對健康有幫助的食物  
講者: 葉秉三(退休中醫針灸師)

## 會員及家屬專享活動

### 保健中心服務

為會員及其家屬提供免費或只收少許檢測用品費的醫療服務。項目包括:

- 量血壓 量身高體重 身體質量指數
- 檢驗血糖 測血含氧量 外觀觀察

2024年1月5日(五)  
上午9:00至12:00  
地庫保健室

查詢: 章姑娘

## 古巴 8日7夜 豪華深度遊

旅程日期: 1月9 - 16日 或 2月13 - 20日  
集合時間: 上午7:15  
集合地點: 卡加利機場

	非會員價	會員價
單人房	\$3900/位	\$3850/位
二人房	\$3030/位	\$2980/位
每房最多可加小童1位(11歲或以下)	\$2480/位	

行程特色:

- \*雪茄蘭姆酒的香味和切格瓦拉的英雄故事
- \*世界最白沙灘的碧波蕩漾和椰林搖曳
- \*大文豪海明威最愛的城市和鄉村

參加團友可獲贈價值\$120的自費  
珊瑚島海上獵奇~生猛龍蝦大餐

費用已包: 全程5星酒店及三餐  
行程內指定觀光入場門票  
來回卡加利古巴直航機票

另外收費: 司機及導遊小費: \$120/位

以收費確定留位 查詢 區先生TIM

## 社區同行大使 關愛工作小組

### 冬日送暖行動



### 暖頸套 暖我心

義工將於2023年11月至2024年2月期間  
送贈暖頸套給缺乏社會支援及有需要長者  
社區同行大使會員優先\*

查詢 簡姑娘

## 耆英會假期通告

2023年12月25日至  
2024年1月1日為本會聖誕及新年假期。本中心  
將會關閉及暫停所有服務，並於1月2日重啟。

謹祝各位有一個愉快的假期

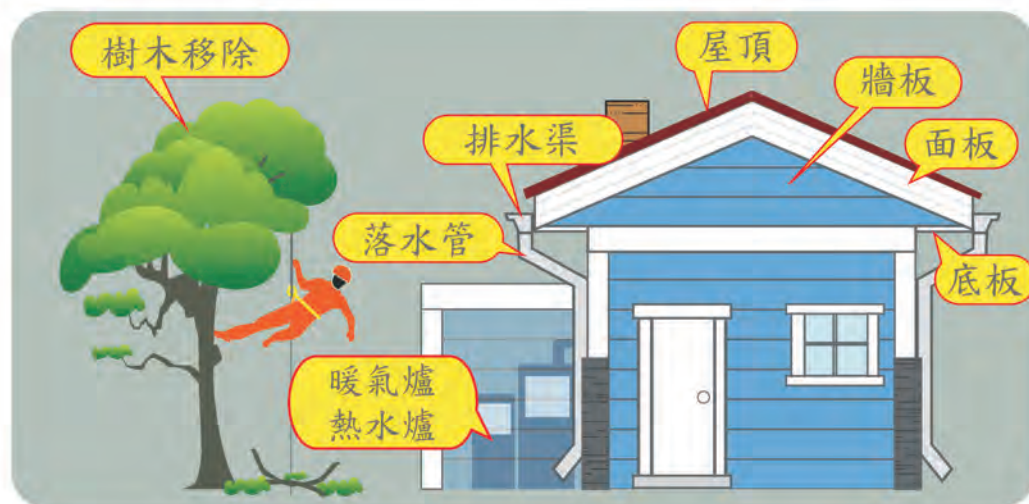


# Main street Exteriors

# 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-471-1688

# JM

Design & Renovations

# 毅和裝修公司

Since HK 1958 Canada 1995

Email: [jmdesigncalgary@gmail.com](mailto:jmdesigncalgary@gmail.com)



# 403-606-9338

- 承接各類商店 • 餐館 • 寫字樓
- 房屋內外翻身 • 土庫間隔 • 廚房浴室
- 各類地板瓷磚 • 圍欄陽台 • 油漆翻新
- 外牆批盪 • Siding • 水澗

Every Detail Remembered<sup>®</sup> | Dignity<sup>®</sup>

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作, 到訪前最好先來電話)





# 訃告

先夫盧公書智府君，原籍山東省威海人氏，溯生於一九三九年十月九日，慟於二零二三年十一月二十四日與世長辭，積潤享壽八十七歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二三年十二月九日（星期六）上午十時正假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel 3220 4 Street NW）舉行喪禮，隨後擇日火化。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

妻 盧李薇

孝男 常樂 媳 高建鳳

孝女 常欣

孝男 常愷

男女內外孫 八名

Jessica  
Cody  
Fanny  
Courtney  
Cassidy  
Maxim  
Theodora  
Summer

同泣告

# 聞



# 歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

## 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

### 伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君  
Joana Ng

403-818-9975

### 山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉  
Chilee Lau

403-890-7623

伍林淑君  
Joana Ng

403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



**McInnis &  
Holloway**  
Funeral Homes

## 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.





# 訃告

先嚴夫謝公成武府君，原籍廣東省開平市潭溪鄉大庇村人氏，溯生於一九三三年九月二十一日，慟於二零二三年十一月二十八日與世長辭，積潤享壽九十有三歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二三年十二月八日（星期五）上午十時正假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel 3220 4 Street NW）舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

未亡人謝曾清媚

孝男 耀祖  
孝男 耀宗  
孝男 耀邦  
孝男 耀寰  
孝男 耀樞  
孝女 素素  
孝女 素麗  
孝女 素樺

媳 媳 媳 媳 媳 婿

男女內外孫三名

同泣告

# 聞



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



歷史永留萬代  
回憶永存心裏  
故人永恆紀念

Arbor Memorial具有濃厚亞洲特色，重視每位寶貴的顧客，態度專業，在親友離世時替您打點一切；服務華人多年並歷史悠久，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

我們提供多種專業服務：

- 一站式專業個人化服務，隨時因應您的信仰和傳統作出安排
- 「預先計劃」明智之選
- 旅遊保障計劃
- 加拿大跨省轉讓服務
- 地點優越，環境恬靜，設施優美



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽ArborChineseCalgary.ca了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086 伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033



# 卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

## 匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

Sponsored by:



贊助機構: Calgary Chinatown Community Association  
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:30),  
從週一到週四, 每1.5小時僅需25元租用一個球場。  
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

Scan to register  
請掃碼登記



## FREE CALLIGRAPHY THEORY SEMINAR

# 免費書法理論講座

SCAN ME!



Scan to register  
請掃碼登記



Language 語言: Cantonese 廣東話



JAN 13 & 20, 2024 | SATURDAY | 10 - 11:30 AM



Calgary Chinese Cultural Centre 卡城中華文化中心

Speaker 主講

Mr. Abe Au Kit Tong 區傑棠先生



### Content 內容:

This presentation delves into the fundamental rules of calligraphy, covering aesthetic principles, the golden ratio, brush characteristics, and writing techniques. It aims to enhance the audience's aesthetic taste and appreciation skills in calligraphy.

從書法的美學原理、黃金比例、毛筆特性、書寫手法等知識入手, 深入淺出的講解書法的基本規律, 幫助聽眾提升美學品味與書法鑒賞能力。



## Chinese Calligraphy 書法班

日期: 2023年12月2日 - 2024年1月20日

時間: 每周六 下午 1:30-3:00

導師: Kwok Man Yan

費用: \$50 + GST (8 堂)



## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12 堂)

導師: 張建霖師傅



## Ballroom Dance Course 交誼舞班

歡迎55歲或以上  
人士報名

導師: Henry Way

費用: \$40 + GST (8 堂)

時間: 每週三 下午 7:00 - 8:30

日期: 11月29日至1月24日



## WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I 普通話週末初級(I)班

每周日 1:00pm - 3:00pm

日期: 1月7日至3月25日

課程費用: \$300.00 + GST (10 節課)

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話和英語



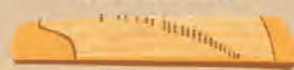
## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8 堂)

導師: 譚鵬老師



## TAI CHI QIGONG BEGINNER CLASS 養生太極氣功初級班

日期: 2023年11月25日至2024年1月27日

時間: 每週六 上午11:00至中午12:00

費用: \$110 + GST (10 堂)

導師: David Ha



# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業  
 氣水氣濕電煤業業  
 爐爐機器器除塵管冷庫屋頂  
 爐爐機器器除塵管冷庫屋頂



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

**Jacky Li 李先生**

Tel: 403.975.8933  
 Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及  
 垂直簾，自設工廠生產，  
 保證質優價廉。  
 免費上門估價及安裝，  
 歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



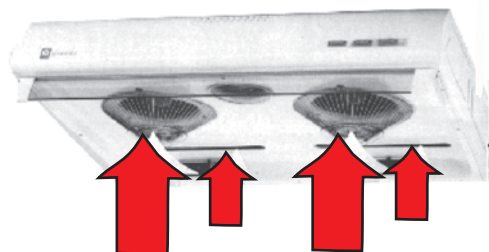
地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
 公司電話：403-475-9288  
 手提電話：403-966-9299 林生  
 電郵：info@focusroofingab.ca  
 網址：focusroofingab.ca



SAKURA

# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 **櫻花牌抽油煙機**  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
**劃時代高科技機王之王**



**SAKURA TURBO HOOD**  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王

亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

## 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentreofing.ca

网址: www.excellentreofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45

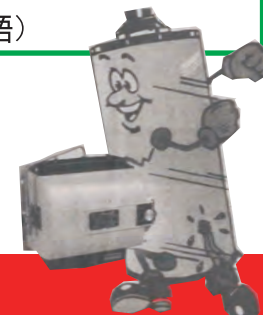
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD

Blue Jay



裝修公司

## 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

**403-606-6585**

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

**403-612-8937**

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換：  
• 暖氣爐  
• 冷氣機  
• 熱水爐

屬龜壺 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：403-614-2828 李先生



經驗豐富

價錢公道

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生



Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM ( Licensed Technicians )

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)  
**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

## 廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

## 萬通專業通渠

業務範圍：  
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## 邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗  
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉  
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免  
屋庫換窗外建木外小費  
翻間廚更圍陽地油工估  
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

## 聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Refinishing

新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍：  
■ 保險索賠  
■ 車身修理，刮痕修復，噴漆  
■ 機械檢測，維修，保養  
■ 冰雹修復  
■ 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電話：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

## 快建屋頂

房屋翻新 \* 土庫間隔 \* 外內油漆  
實木地板 \* 地磚瓷磚 \* 水喉木工  
替換水潤 \* 廚房浴室 \* 專業屋頂圍欄 \* 陽台

忠誠服務 免費估價 價錢公道

**403-970-7786** Tony

LICENCED  
PLUMBER**張氏水喉暖氣公司**LICENCED  
GAS FITTER

(專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)

**特價通渠****特價熱水爐**

30年經驗

**(403)616-9299(Tom)****(403)274-3321(Tony)**

專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**

Watson Cleaning Company

Leanne

403-860-1182

馮生

403-376-9388

承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。

本公司還為你解決家具各種問題，  
歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語

(98)

**George 車房門專業安裝，維修****新車庫門新馬達安裝**

24/7 Service

\*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶

\*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器

\*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等

Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca

info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933

政府註冊  
專業技師  
經驗豐富

WCB 保險

200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**

CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
• 花洒 • 洗衣機管道  
• 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
• 內鏡檢測服務 • 所有淤塞

Ricardo Abenes

7天24小時服務

Richard.abenes@yahoo.ca 403-850-0812 英語

加華報

電話：403-230-8118

**卡城電話目錄**

Fax: 403-230-8790

加華報

## 中國駐卡爾加里總領館

## 會計師

## 教會

總機：403-264-3322

## 餐館

福臨門Country Hills 403-265-1616

福臨門Marlborough 825-413-0913

匯豪軒 587-351-0788

和味大戶屋 403-289-8981

翡翠軒酒家 403-568-2832

豐澤園 403-208-3533

## 按摩、美容、髮廊

520 Massage Clinic 587-664-4824

## 電腦公司

普瑞電腦 403-277-0566

## 燒臘 麵家

昌平麵家 403-291-3681

## 裝修工程

希爾頓裝修公司 403-680-7984

迅達冷暖工程 403-921-4186

理想屋頂裝修公司 403-475-9288

楊天華會計師 403-234-9094

ACES FINANCIAL SERVICES

梁先生或郭小姐 403-261-0703

陽光會計及稅務服務 403-397-6738

## 移民服務

Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111

## 律師樓

楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282

Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330

Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088

馬力偉律師 403-263-1938

周慧儀律師 403-261-0645

Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906

## 汽車維修

M&amp;M 汽車玻璃維修 403-512-8830

## 駕駛學校

東方駕駛學校 403-248-8048

國際駕駛學校 403-280-0303

## 跌打

趙威跌打醫館 403-680-3813

## 招牌/廣告

華美膠片招牌 403-606-0621

民樂招牌製作公司 403-708-3929

卡城華人浸信會 403-590-4349

基督教華人神召會 403-263-6059

主恩福音會 403-261-3610

華人宣道會 403-274-6923

協和教會 403-262-4388

卡城東北播道會 403-648-1938

宣道會城西堂 403-239-2990

基督教銘恩堂 403-252-7790

卡城華人以馬內利教會 403-262-3723

## 宗親會

台灣同鄉會 403-262-8652

溯源堂 403-266-1784

余風采堂 403-263-4434

台山會館 403-263-1093

黃氏宗親會 403-266-3374

至孝篤親公所 403-262-2436

馬氏公所 403-265-9849

福建同鄉會 403-263-8899

梁忠孝堂 403-262-2284

伍氏宗親會 403-276-5599

越棉察華誼聯誼會 403-262-0219

江浙上海聯誼會 403-269-3996

潮州同鄉會 403-266-4939

司徒氏宗親會 403-287-9925

順德聯誼會 403-263-3668

龍崗公所 403-262-1077

李氏公所 403-262-2247



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外油漆 圍欄陽台 走道擋土牆 通渠排污 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊 36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 大小工程
  - 土庫間隔
  - 圍欄陽臺
  - 地板瓷磚
  - 內外油漆
  - 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell: 403-863-1838

黃方 Phong Huynh  
Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 先進清潔公司

\* 價錢公道 \* 保證滿意

A Furnace Cleaning

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗  
信譽保證



專業有牌

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)  
主日學：星期日早上11:00 (粵語)  
星期日早上9:15 (英語) / (兒童)  
祈禱會：每週三早上10:00  
週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org  
粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am  
星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)  
地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com  
主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)  
星期日上午十時正 (英語)  
國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990  
主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉吉牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am  
主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am  
聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am  
主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am  
祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm  
(英、國)：週三 7:30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm  
成人/家庭團契：週六  
(詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)  
常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：(青少年) 週五晚上七時半  
(大專/就業團) 週六晚上七時半  
(成人) 週五晚上七時半 (新生命團契)  
(長者) 每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca  
英語堂牧者：Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者：吳愛玲傳道  
粵語堂部分時間署理牧者：梁保裕 牧師  
國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15  
英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25  
粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35  
主日兒童節目  
上午 9:00 至 下午 12:45  
本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
關於教會資訊，請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。  
現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org  
還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)  
這福音本是 神的大能  
長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治  
達周六晚8:30網絡課程(粵)  
馬太福音  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp/電話 587 890 4192

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031  
開放時間/五、六、日，11:00 ~ 15:00  
共修時間/六，09:00~11:00  
開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文，周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文，周日13:30-15:30)  
佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱，增加智慧  
解決痛苦，獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生  
闡法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面  
介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入!

### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」  
主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領  
聯絡查詢：403-248-5988  
胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)  
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times  
加華報電子版，請瀏覽網頁：  
canadianchinesetimes.ca

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，師母；張偉強弟兄；關偉邦弟兄  
主日崇拜：星期日上午10時正 (粵語、英語)  
禱告與守望(視像會議 Zoom meeting):  
星期二晚上6:30時(英語)；  
星期二晚上8:00時正(粵語)  
祈禱會(視像會議 Zoom meeting):  
星期四晚上7:00時正 (粵語、英語、普通話)  
地址：1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2  
電話：(403)271-3712  
「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被捆綁的得自由；」以賽亞書 61:1



# 卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH

廣傳基督福音 4018 Centre B Street NW Calgary AB T2K 0W2 (基督教門諾教會內) 弘揚中華文化  
Email: CCCBHChurch@yahoo.com

教會活動

崇拜時間：每星期六上午十時正  
聖餐崇拜：每月第一個星期六崇拜後舉行  
研經祈禱會：時間地點待確定後通告  
溫馨團契：時間地點待確定後通告  
(會前有愛心晚餐分享)

同工團隊

牧師：孟彪 Pastor Bill Mang (403)870-3362  
堂主任：洪光良牧師 Rev. Kwang Liang Hung  
(403) 615-8565; (403) 295-7376  
義務顧問：鄭約翰牧師 Rev. John W.S. KONG BA, Th.D. (403)510-0309  
管家：朱麗玲姊妹 Rose Wong (403)272-8927

## 磐石上的教會

2023年12月7日讀《馬太福音》16:13-19 劄記

洪光良牧師

13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內，就問門徒說：人說我（有古卷沒有我字）人子是誰？14 他們說：有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裡的一位。15 耶穌說：你們說我是誰？16 西門彼得回答說：你是基督，是永生上帝的兒子。17 耶穌對他說：西門巴約拿，你是有福的！因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上；陰間的權柄（權柄：原文是門），不能勝過他。19 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。（太 16:13-19）

### 一、前言 據2020年10月28日「以色列時報（THE TIMES OF ISRAEL）」

一則消息稱：在以色列北部「班尼亞斯」（Banias）的一次發掘中，發現了一座第四世紀時的教堂遺迹。照當時慣例，該教堂被建在另一個異教神祇的廟宇之上。由於「班尼亞斯」昔日是崇拜與性愛和春天有關的希臘神祇「潘神」（Pan）的地方，所以該廟宇很可能就是屬於「潘」神（Pan）的。但第四世紀的基督徒則認出此處可能就是新約聖經中所指的「凱撒利亞腓立比」，彼得曾在這裏承認耶穌：「你是基督，是永生上帝的兒子。」耶穌則回答他：「你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上」（太 16:18）。如今在廢墟中的一塊石頭上，還有朝聖者留下的十字架刻痕；這些朝聖者是在基督教成為羅馬國教之後不久就造訪該教堂的。而此次發掘也為今天所讀的經文提供了新的參考資料。然而，今天的經文在天主教和基督新教某些宗派中卻是一段久爭不決的關鍵訊息；有些人對此則是囫圇吞棗算了。

### 二、彼得是磐石嗎？

天主教認為，耶穌說「你是彼得」，跟彼得說「你是基督」的文法結構是互為呼應的。耶穌既有基督的身分，彼得也應有該名字所賦予的角色。而「彼得」一名的希臘文（Πέτρος PETROS，陽性）及亞蘭文相應的磯法（Κηφᾶς ΚΕΡΦΑΣ 見約 1:42；林前 15:5 等），意思都是「磐石」。何況「彼得」之名是耶穌較早時候給西門起的（約 1:42；可 3:16）。而《馬太福音》〔除上面 17 節的「西門·巴·約拿」Ἰσχυρὸν SIMEON 是希伯來文，希拉文的西門則是 Σίμων SIMŌN，都是聆聽的意思。〕一向都是稱他為彼得，可見耶穌在此不是為西門起名，而是解釋祂為何挑選「彼得」這名字。因此，天主教認為這裏的「磐石」指的就是宗徒「彼得」。而彼得因為承認耶穌是永生上帝的兒子，主便給了他三樣賞賜：第一、教會要建造在他的身上。第二、將天國的鑰匙賜給他，要開便開，要關便關。第三、賜給他有捆綁或釋放的權柄。平心而論，如果忽視「彼得」和「這磐石」的雙關語特點，就是無視本節旨在表明彼得身分的意涵。並非可取。

### 三、磐石是耶穌自己嗎？

基督新教經常不認同天主教的這種教義，如果彼得因承認「耶穌是基督，是永生上帝的兒子。」就可以獲得如此殊

榮，無異太高舉人的善功了。須知聖經明顯告訴我們沒有人能夠靠行為得救，若承認信仰就可以成為好行為的一部份，與「因信稱義」就有矛盾了；何況承認「耶穌是上帝的兒子」這件事，並非彼得首創，早在兩年前至少已有兩三個人承認過了，《約翰福音》1:35-51 就有清楚的記載。在彼得之前承認「耶穌是基督」者尚有施洗約翰，他介紹耶穌給門徒認識時。就稱祂為上帝的羔羊，在答覆別人詢問時，也聲明自己不是要來的基督，而是另外一位；當安得烈對彼得說「我們遇見彌賽亞了」的時候，括號內也註明繙出來就是基督。「彌賽亞」是舊約預言，說出來不會引起羅馬統治者太大反感。腓力對拿但業說是律法上所寫和眾先知所記的那一位。拿但業則說「拉比，你是上帝的兒子」，認主耶穌為基督，就更為明顯了。所以，天主教以為彼得認信就必有大獎賞，據論並不充分。若說彼得因此就可以成為教皇就更加欠妥了。何況，在羅馬教會成立之前，彼得並未去過羅馬；而且教會向來都是以主耶穌為元首，各人都是肢體而已。凡真誠信靠主耶穌的人都會得救重生，不論古今中外東西南北都同為「教會」的一份子；那怕名字有無記在地上教會的名冊中都不緊要。但天主教卻更重視教會的地上組織架構，強調有教皇纔有教會，因而將彼得奉為教皇。這與「因信稱義」的救恩真理是相悖的。因此，新教的一般講法就常說「磐石」乃是耶穌自己。但這種解釋，多半是受「串珠聖經」或「經文彙編」影響所致。這些材料其實對聖經的闡釋並不準確。即以林前 10:4 的「靈磐石」為例，將摩西在曠野擊打的磐石，硬說那便是基督。如今耶穌所指的「這磐石」並非比喻，分明是在強調我的「教會」要建造在像「這磐石」一樣穩固的基礎上。在福音書中，「教會」（ekklesia）只出現過兩次，除了這裏就是太 18:17 了；都不是任何建築物或社會機構，乃指福音召喚出來的一群人。可見當時耶穌和彼得脚下必有一塊現實的磐石，被召出來的人都要如此站在穩固的「這磐石」上。從「班尼亞斯」（Banias）的發掘也證實這點。該處是約但河源頭，其下方有一個黑洞深潭，向稱「陰間之門」，是迦南神話中的主神巴力季節性死亡和復活的出入門戶。因此耶穌就對彼得說「陰間的權柄不能勝過他」。類似的說法也常見於舊約（伯 17:16，38:17；詩 9:13，107:18，賽 38:10 等）。而這裏的「權柄」希臘文（pylai）原意就是「閘門」；「他」的原文更是陰性字，可知指的應該是「教會」而非「磐石」。所以，「磐石」就是「磐石」，說「磐石」是指耶穌基督，未免太靈意用事了。

### 四、後語

彼得承認耶穌是「基督，是永生上帝的兒子」。初期教會的宣教工作，都是以此為認信標準的。例如：當腓利向埃提阿伯太監講道後，他就信了；要受洗的時候，他更宣稱「我信耶穌基督是上帝的兒子」（徒 8:37）。這個標準已經成為歷代信徒信仰的基礎了。而彼得則因此受到「永生上帝兒子耶穌基督」的稱許。不過耶穌只是說祂的教會要建造在像脚下這樣堅穩、永不搖動的「磐石」上；而不是建造在某個人或某個機構上。所以，彼得的偉大宣信必然值得我們永遠讚賞、效法和持守，但將其奉為教皇，並視此後的歷屆教宗為教會的磐石則有待聖靈的更多教導。

## 附六種舒緩咳嗽方法

# 小朋友一腳就咳 影響睡眠

## 中醫指兒童夜咳分三大類型

小朋友晚上睡覺時咳嗽導致經常睡不好，影響發育生長和學業成績，令爸媽非常煩惱。中醫表示，兒童夜咳常見引起原因有傷風感冒、痰積在肺或氣管、肺氣弱的氣管敏感等。中醫指出夜咳常見的有三種類型，分別是風寒襲肺、痰濕阻肺和肺脾氣虛，並分享了可以在家中調理的方法。

### 1. 風寒襲肺

#### 症狀

鼻塞鼻水，夜間咳嗽多見，咽癢，痰白清稀

#### 食療

材料：陳皮1角，生薑3片

做法：3碗水煲20分鐘

#### 浸/焗腳

材料：風寒浸腳粉

做法：浸/焗腳時，有微汗即可

### 2. 痰濕阻肺

#### 症狀

咳聲重濁，痰多色白稠

#### 食療

材料：陳皮1角、炒萊菔子1錢、紫蘇葉1錢

做法：3碗水煲20分鐘

#### 浸/焗腳

材料：風寒浸腳粉

做法：浸/焗腳時，有微汗即可

### 3. 肺脾氣虛

#### 症狀

不夠氣，咳嗽無力，痰白清稀，易受冷空氣或氣味刺激而咳嗽

#### 食療

材料：太子參2錢、陳皮1角、甘草1錢

#### 浸/焗腳

材料：補腎浸腳粉

做法：浸/焗腳時，有微汗即可

### 保暖是首要 可舒緩夜咳問題

中醫提醒，有夜咳更要切記晚上不要著涼，以免二度感染。保暖是首要，可以做暖療，建議每晚用38攝氏度暖療睡覺。因為當人體的核心溫度接近37攝氏度，身體防衛機制會處於發揮最好的時候，更容易排痰，排走痰濕，會舒緩「夜咳」問題。

### 注意事項：

1. 所有食療一定要用紅皮，不可用青皮，否則後果更嚴重
2. 如情況嚴重，一定盡快找醫生面診



地址：深圳南山區後海濱路3368號  
鵬潤達商業廣場東座3樓（距後海地鐵  
站F出口約70米）

人均消費：約100元人民幣

### 蟹參寶：「瀑布蟹黃麵」

秋天怎麼能夠錯過蟹的美味呢？除了自己買蟹來在家吃，還有更滿足的吃法蟹黃撈麵。來到深圳南山區，不如去人氣爆棚的「蟹黃麵」，試下聲稱「10隻蟹1碗麵」的蟹黃撈麵。

這間店的招牌菜就是「蟹黃金撈」（蟹黃麵），上菜時蟹黃和麵是分開的，可以根據自己的喜好，將蟹黃倒入麵裏，拌勻後就可以直接吃。每一根麵條都沾滿蟹黃，吃一口就滿嘴濃厚鮮香。如果不想吃麵，也有蟹黃撈飯的選擇。

### 牛百鮮：「排隊王」牛腩煲火鍋

天氣轉冷，除了吃牛肉火鍋，選擇牛腩煲也一樣暖笠笠！深圳必吃榜排第一的牛腩煲，就要數南山區傳說中的「排隊王」牛百鮮牛腩煲火鍋。

招牌的香辣牛腩煲，湯底濃郁，雖然看上去一片紅色，但其實辣度是屬於「廣東辣」，不會太刺激。至於牛腩，店家稱是屠場每日直送的新鮮牛腩，燉煮之後十分入味，口感煙韌軟糯。



地址：深圳南山區學府路123號常興  
花園3棟-53號

人均消費：約117元人民幣

### 潮悅牛肉火鍋：肉香濃郁 口感一絕

當然，吃蟹還是免不了受季節影響，而牛肉火鍋就一年到頭都可以暢快享用。

不少港人都愛吃的潮汕牛肉火鍋，其實在深圳選擇眾多，比較知名的連鎖品牌，如八合里牛肉火鍋、潮汕大目牛肉火鍋，在各個區都有不少分店，但水準就不夠驚艷，有些分店的出品亦不太穩定。

有食客總結，在深圳吃潮汕牛肉火鍋，需記住八字口訣：「東翔西悅，南水北松」，分別指的是：田貝阿翔、西麗潮悅、南山阿水、民治阿松。今天要介紹的，就是這間位於南山區西麗的「潮悅牛肉火鍋店」，雖然環境普通，屬於比較貼地的裝修風格，但味道一定不會讓人失望。

招牌牛骨湯底的濃度正好，不會太寡淡或太油膩；至於牛肉，無論哪個部位，幾乎口感都屬上乘，十足鮮嫩；更重要的是，這裏牛肉的肉香味十分濃郁。

不過需要注意的是，這裏像許多其他牛肉火鍋一樣，熱銷的牛肉部位常常售罄。根據網友經驗，大概下午5點和晚上9點左右是牛肉進貨時間，想要嘗到熱門部位的食客可以計算好時間再去。此外，這間店的濕炒牛河，裏面牛肉和菜的分量很足，濕度也剛剛好，亦得到不少顧客的青睞。

西麗這間潮悅雖說屬於南山區，但距離福田區亦不算遠，由深圳灣口岸和福田口岸前往皆可。



地址：深圳南山區龍井路龍井綜合樓  
1樓96號外圍商舖（距離龍井地鐵站  
B出口約790米）

人均消費：約128元人民幣

深圳南山必打卡餐廳

這間「排隊王」你試過未？



# Elon Musk 稱



## 未來前10大車企



# Tesla排第一

## 後面9位全來自中國

RESERVE NOW

PURCHASE PRICE

PROBABLE SAVINGS\*

EST. \$49,890\*

REAR-WHEEL DRIVE

- AVAILABLE IN 2025

- 250 MI. RANGE (EST.)

- 6.5 SEC. 0-60 MPH

EST. \$68,890\*

ALL-WHEEL DRIVE

- DELIVERY IN 2024

- 340 MI. RANGE (EST.)

- 4.1 SEC. 0-60 MPH

- 112 MPH TOP SPEED

- 600 HORSEPOWER

- 7,435 LB.-FT TORQUE

- 11,000 LBS. TOWING CAPACITY

**美**國電動車生產商特斯拉（Tesla）行政總裁馬斯克（Elon Musk）11月29日稱，在未來的十大車企中，Tesla會排第一，後面9位全是中國車企。

馬斯克11月29日出席《紐約時報》交易錄峰會（DealBook Summit）時說：「很多人認為在前十大車企中，會是Tesla排第一，後面是9間中國汽車公司。」他表示：「我認為他們可能沒錯。」

他指中國車企極具競爭力，而中國在製造業方面非常出色，其職業道德也極好。

據《中國日報》9月報道，若以2023年上半年的銷售額計算，頭五大車企依次為豐田（Toyota）、福士（Volkswagen）、現代（Hyundai）、雷諾日產三菱聯盟（Renault/Nissan/Mitsubishi）及斯泰蘭蒂斯（Stellantis）。

若以公司市值計算，目前全球首五大車企則依次為特斯拉（Tesla）、豐田（Toyota）、比亞迪（BYD）、保時捷（Porsche）及平治（Mercedes-Benz）。

**Tesla Cybertruck延期2年終面世 6.1萬美元起最平價版要2025交車**

Tesla Cybertruck 經過兩年的延期，終於在 11 月 30 日開始交付。Tesla 創辦人兼 CEO 在稍早之前就在美國德州奧斯丁的一場活動中親自交付了首批 Cybertruck 予預定的客人。

**Tesla Cybertruck延期2年、加價50%仍然爭崩頭**

由於原材料價格上升和生產難題，Tesla Cybertruck 的正式起始售價為 \$6.1 萬美元，比最初宣稱的 \$4萬美元要高出約 \$2.1 萬美元。然而雖然售價上調不少，但預訂人數依然眾多。

Tesla 的網頁顯示，Cybertruck 最便宜的型號要等到 2025 年才會開始正式交車，而其他兩款版本，一款是全輪驅動型（預計售價為

80,000美元），另一款是「Cyberbeast」豪華型（預計售價為100,000美元），將於明年開放銷售。

Elon Musk 在上個月表示，Tesla 將於 2025 年開始大規模生產 Cybertruck，預計年產量將達到 25 萬輛。但對於那些還沒有做出預訂的人來說，可能需要等待更長的時間，而且成本也更高——Tesla 今天將 Cybertruck 的預訂金額提高到 \$250 美元，不過如果中途想退訂，這 \$250 美元是可以全數退還的。

Tesla Cybertruck 的獨特外觀設計和功能吸引了大量注意，例如不銹鋼防彈外殼、雷射切割的車身線條，以及內部配備，如電動車尾板和 17"觸控屏幕等等，都使得這款車型在汽車市場中獨樹一幟。

Cybertruck 作為卡車的續航力上，並未有特別突出，基礎型號的 Cybertruck 續航里程為 250 英里，而豪華型 Cyberbeast 的續航里程為 320 英里，與同價位的對手如 Rivian R1T（售價 69,000 美元，續航里程為 270 至 350 英里）或 Ford F-150 Lightning（售價 39,974 美元，續航里程為 230 至 320 英里）相比，這個數據並不如人們所希望的那麼出色。

然而，Tesla 方面就將注意力放在 Cybertruck 的馬力方面。在奧斯汀的活動中，Elon Musk 就再強調了這一點，並展示了一段 Cybertruck Cyberbeast 型號拖著一架 Porsche 911、再超越一架 Porsche 911 的影片。

基礎型號的 Cybertruck 配有單馬達、後驅系統，並配備了 200 匹馬力的電機，可以在 6.5 秒內從 0 加速到 60 英里；全驅動中型號則配備 600 馬力的電機，可以在 4.1 秒內加速到 60 英里；豪華型號則是三個型號中最強，其配備了 800 馬力的電機，從 0 到 60 英里的時間為 2.6 秒，最高速度為每小時 130 英里，並可以拖曳重達 11,000 磅的物體。

甫過百歲誕辰的美國重要戰略家、前國務卿基辛格，11月29日在康涅狄格州家中去世，享年100歲。其生前最後「代表作」，乃以百歲高齡逾百次訪華，獲得北京高規格接待，習近平在釣魚台國賓館向他說：「中國人不忘老朋友，中美關係永遠和基辛格這個名字是連在一起的。」為跌到谷底的中美關係尋求和緩而摸底探路，基辛格彷彿已為自己的一生親手寫下了墓誌銘。



# 美國再無基辛格

## 具有強大信念並實踐的戰略家

有人稱基辛格為「活化石」，這個稱呼不得不說入木三分，當世界進入了AI時代，這位曾經扮演撬開冷戰陣營，為冷戰及其後世界秩序奠定基石的見證者，用生命看盡了這個世界的風雲變化。戰後世界從冷戰東西對立，走向如今中美大國博弈，如果沒有1971年基辛格的「肚子痛」，世界變化的腳步或許會再走得慢一些。

基辛格生前唯一一本口述歷史《基辛格談基辛格》，通書第一句話便是：「因此，一切均取決於對未來的某種構想。」這段話完美描繪了一位哈佛大學教授，一夕躋身為美國國家安全事務助理與國務卿，歷經越戰、中東戰爭、美蘇對峙與中美開放，憑著這一段話既度過危機，又開創新局，成為美國政治史上極少見的戰略家。

以其秘訪北京從而促成尼克遜訪華為例，美國在棋局上勝了蘇聯一步，而北京突破了西方世界長年的封鎖，同時為台灣問題劃下了延續至今的基本格局。基辛格曾總結自己任職期間擺脫僵局的方法：「先降溫，然後逐步建立信心和工作關係」，這一套原則，顯然不只是一種工作態度，更是一種具有強大信念的「世界觀」。

如同曾長年隨行基辛格的美國外交官（Winston Lord）所言，「在那之前及那以後，再也沒有像1972年《上海公報》那樣的外交文件了，它是總統訪華的結晶。它在感情上和結構上都是獨一無二的，時至今日仍在被援引。」基辛格過世後，台灣的知識分子讚揚他的各種遠見，卻也看得出對其為了推動中美關係正常化而「出賣台灣」仍舊耿耿於懷。然而，沒有人能夠否認台灣在中國崛起與復興過程中，與美國之間所保有的「特殊關係」，其實是美國與中國談判時刻意留下的巧門；也沒有人能否認，在特朗普與拜登期間有意虛化「一中」框架在國際上的效力，《上海公報》的「一中」法力依舊在發威。

## 美國只剩目光如豆的民粹政客

這位高瞻遠矚的老先生，2020年4月3日在美國《華爾街日報》發表了題為《新冠病毒大流行將永遠改變世界秩序》的專欄文章，他說「現在就像1944年一樣，有一種早期的危險感，這種危險不是針對任何特別的人，而是隨機的襲擊和破壞。」疫情趨緩後，人類確實如他文章所說進入了一個「新紀元」，因為霸權國家取代了病毒，在世界上多個地方引燃戰火，同時預示著美國霸權也將像病毒一樣不斷衰弱。

這篇引起矚目的文章，從中可以看出來基辛格這位戰略家，念茲在

茲的還是其所屬的美國及其國家利益，他希望美國能夠「維護世界秩序原則，在內政外交中保持克制，確定問題的優先次序。」而在他百歲之際，也對中美關係提出了憂心，尤其看重台灣問題成為未來導致中美兩國衝突的「引爆點」，稱當前找不到合適的辦法化解台灣問題，希望雙方能在這一點保持默契，維持台海目前局勢。

通過理性尋求均勢，並且在合作中追求和平，推動雙邊關係維持在正軌，這是基辛格「戰略」的最大特色。這也是何以基辛格在耄耋之年，還要穿梭於中國之間，呼籲「美中關係對於美中兩國和世界的和平繁榮至關重要。」基辛格沒有改變，他還是1971年那個時候的基辛格，不過世界卻發生翻天覆地的變化，基辛格在他的國家中已顯得格格不入。崛起的中國還是努力信守著「基辛格時刻」，因此熱烈歡迎基辛格為和緩中美關係所做的一切努力。問題在於，基辛格的國家卻不再相信「基辛格時刻」，他們的精英們被「修昔底德陷阱」（Thucydides's Trap）之說沖昏了頭，為了保衛帝國餘暉，為了世界的龍頭地位，無不卯足了勁為「美中一戰」而造勢、動員、準備。

基辛格深信當年《上海公報》奠下的台海格局可以維持100年，可是不過才經過了50年，華府的政治精英們哪個不想打破如此局面，用以遏制中國--這個他們心中最大的恐懼。回顧被疫情改變的世界，美國特朗普政府用的國安高層，從John Bolton到蓬佩奧，清一色都是右翼好戰鷹派；而拜登上台後看似清新臉龐的國安團隊，例如沙利文等等，這些「小年輕」沒有經歷過戰爭年代，也不相信「民主改變中國」的「和平演變論」，從而在在展現出咄咄逼人與高高在上的傲氣。

美國霸權的衰弱，民主政治的失能與失靈，民粹帶來的政治部落主義，以及社會嚴重的對立與撕裂，幾乎注定著美國不會有基辛格的繼承者。世界失去了基辛格，始終會有人們記得他，和平均勢發展在這個多元並存的世界裏，終會有人信奉與實踐；但美國再無基辛格，檯面上出不了有領導力風範的政治家，精英界也出不了有長遠眼光的戰略家，只剩下了民粹烽火、短視近利與爭權奪利的如豆眼界與碎裂國家。

## 謝鋒發文憶基辛格：百歲壽辰吃松鼠魚品茅台酒 喜歡北京烤鴨

謝鋒在文章憶述，「5月底，我在紐約為他慶祝百歲壽辰，一起吃松鼠魚、品茅台酒，但他最喜歡的還是北京烤鴨，吃完一份意猶未盡，又不好意思地加了一份。據博士的兒子戴維講，他父親的『養生之法』包括德式烤香腸、維也納炸豬排。我認為還得加上中國美食。」



## 愛馬仕繼承人

# 之戰



**法**國奢侈品牌愛馬仕 (Hermès) 第五代傳人皮埃什 (Nicolas Puech) 的遺產繼承安排或曾半路殺出程咬金。瑞媒12月1日稱，皮埃什曾有意更改遺囑，將部份遺產留給一名男工，這可能會令原本的繼承人一個基金會被DQ。

《日內瓦論壇報》(Tribune de Genève) 12月1日稱，皮埃什現年80歲，單身且膝下無兒女。他持有Hermès集團5%至6%的股份，是最大股東，身家達9至10億歐元。(約75.7億至84.2億港元)

該報稱，在一封日期為2022年10月的信件可見，他已召來律師就繼承事宜做安排，並啟動收養51歲摩洛哥籍男工的程序。

這個決定面對阻力。身為愛馬斯創辦人孫兒的皮埃什2011年成立Isocrates Foundation時已簽署文件，將遺產捐贈基金會。它對從事支援新聞業的非政府組織提供資助，打擊虛假資訊，並鼓勵公眾辯論。

在突然傳出皮埃什變卦的消息後，基金會稱「這種單方面廢除繼承協議的想法似乎沒有根據」，並且「反對這個做法，同時為討論敞開大門」。

當法媒聯繫基金會時，基金會承認剛獲悉創辦人有廢除繼承協議的想法，但不知有任何替代安排。

《日內瓦論壇報》稱，來到2023年2月，皮埃什似乎已改變主意，在一手寫便條中，他稱會就其遺產做出其他安排。

該報稱，在瑞士收養成年人雖並非完全不可

能，但被稱為一項不尋常的任務。如果成事，這名男工或獲得皮埃什一半的財產。

這名男工本來是一名園丁，後逐漸獲得皮埃什的信任，開始獲委任處理家中大小事務。報道兩人在疫情持續期間關係變得更緊密，對皮埃什來說，男工已不是普通僱員，而是比血親更親的家人。在此之前，皮



**以**浮誇、高調又搞笑出名的泰國「富二代母子」Peepy和媽媽Lee，據悉Lee的丈夫去世後留下鉅額遺產，Peepy甚至豪言表示「我家有個Birkin山」，足以可見其雄厚的財力。

多年前母子倆創辦INSTAGRAM帳號peepy\_and\_mother\_lee，用以記錄他們奢華的日常生活，幾百萬的鱷魚皮Hermès愛馬仕直接扔地上，又或者拿Birkin柏金包來當墊腳。

令人難以置信的土豪作風，再加上自成一體的親子裝穿搭成功圈粉無數，目前已累計超過147K粉絲，以下一起來看看他們驚人的愛馬仕收藏吧！

**「金色奢侈品房」多達10個愛馬仕+7個LV手袋**

Peepy和媽媽Lee多次在peepy\_and\_mother\_lee帳號中曬出整間「奢侈品房」的照片，其中一篇貼文中，Peepy和媽媽Lee坐在中央，身後堆滿各種名畫和奢

侈品，甚至多到直接擺在地板。

母子倆身穿紅色外套+黑褲，一個腳踩Supreme聯名球鞋、一個則是Roger Vivier鑽扣皮革運動鞋，一旁的奢侈品手袋包括橙紅色Birkin 40、Lindy 30、兩個橙色Lindy 30、兩個Kelly Lakis 40、兩個鱷魚皮Birkin、兩個黑色Kelly以及七個LV手袋等等，其餘還有像是外套、毛毯、配件不等。

**「白色奢侈品房」右側裝滿Birkin35、40**

再來，Peepy和媽媽Lee拍攝的第二間場景「白色奢侈品房」，兩人站在中央，標誌性的太陽眼鏡以及立正站姿，一個手提黃色Birkin 35、一個提黃色Kelly 35，身後的包櫃更是價值不。

上排從左至右分別有墨綠色Birkin 40、黑色鱷魚皮Birkin 35、橙紅色Birkin 40、靛藍色Birkin 30、黑色Birkin 30，還包括右側整面四層收藏，像是大號CHANEL CF、大號LV圓餅包等等，以及後方被遮住的三層，光是畫面中的這些包總價就超過上千萬。

再來，同樣是在「白色奢侈品房」所拍，不過由於坪數超大的關係，角度不同呈現出的擺設也完全不一樣，從這角度來看，以中央全身鏡來區分，右側應該就是前述提及四層包櫃未入鏡的那邊。

由上至下分別有薑黃色Kelly 35、午夜藍Kelly 28、黑色Bolide 31、Shoulder系列紅色、橙色、藍色Birkin以及Shoulder系列黑色、橙色、黃色Kelly，還有地上擺著的LV彩虹炫光透明旅行袋，左側則為一整面的珠寶牆，光是入境的就高達24條鑽石項鍊。

Peepy身穿紅色亮片襯衫+黑色褲子，搭配上一雙紅色Christian Louboutin尖頭皮鞋，身後包括愛馬仕焦糖棕Kelly 50、Kelly 25、Birkin 40、紅色Birkin 35、黃色、綠色、藍色Birkin 30、黃色Birkin 35、天空藍Shoulder Birkin、黑色鱷魚皮Kelly 50以及多個MCM手袋，而媽媽Lee則是配戴一條超吸睛的鑽石項鍊，身邊擺著橙色鱷魚皮Birkin 35以及身後黑色鱷魚皮Birkin 25，還有一咖LV棋盤格旅行袋、後背包等等。



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



Topmade Plastics &amp; Neon Signs Ltd.

## 招牌公司誠聘

1. 會計文員 (需懂獨立處理完整簿記及流利英語)
2. 燒焊 (有經驗者優先,能以簡單英語溝通)
3. 招牌制作 (有經驗者優先,能以簡單英語溝通)
4. 工場幫工 (有在職培訓,能以簡單英語溝通)

有意者請電郵至: office@topmade.com

或親臨: 4027 - 11 St SE, Calgary

(17)



匯聚軒

Imperial Dynasty Restaurant

500 Country Hills Blvd. NE (中央街北)

## 誠聘

全職/兼職炒鑊、  
全職 洗碗及打雜 各一名

有意者請電: 403-226-6277 或 403-870-1193

(14)

招聘

## 市中心出租公寓, 誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構, 設施和設備, 包括小型木工, 油漆, 水暖, 電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型: 全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電: 403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(16)

## 埠仔炸爐

亞省埠仔中餐, 高薪誠聘炸  
爐一名, 包食宿。有意請電:

1(403)528-3399

(14L)

## 日本餐廳

近downtown 日餐誠聘  
服務員, 需要用英文  
與客人溝通下單和包  
餐, 可提供培訓。請  
聯繫4036047918 或  
namicalgary@gmail.com

(17)

機器廠聘請有技  
術車工一名。有  
福利。有意者請  
電: 403-236-  
2440 (17)

## 福臨門

Country Hills 總店,  
現聘請點心部二熟籠、  
拉腸粉、執碼及打雜、  
洗碗及Cashier。有意  
者請電: 403-650-0296  
王小姐 (14L)

西北Edgemont中餐館  
誠聘炒鑊、炸爐  
幫廚、點心幫工  
傳菜、打雜及洗碗。  
薪優糧準。  
有意請電:  
403-547-0239 (06L)

## Downtown 中餐館

請樓面傳菜, 薪好糧  
准。

地址: 1130 10 Ave Sw 面  
談或電: 403-809-4500

加微信:  
linhongloveyourself (16)

## 中餐館自助餐

誠聘:  
全職廚師, 月薪6000, 可  
雙休。  
幫廚, 月薪5000。  
地址: Lethbridge, AB.  
電話: 403-381-3366 (16)

## 河邊賭場

誠聘全職/兼職早晚  
班炒鑊、執碼、廚  
房雜工, 可提供培  
訓。有意請電: 403-  
813-6823 余生 (17)

## 金玉滿堂海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊、  
執碼、幫廚、打雜及  
全職洗碗。

有意請電:

403-730-1888 (00L)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303** Helen (15L)

## 家園食品廠 誠聘：

1. 燒味生產員
2. 包裝員
3. 寫字樓文員

有意者請致電：**403-630-3511**

或親臨 1726 25Ave NE, Calgary, AB T2E 7K1

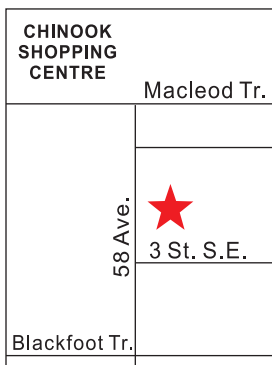
(15)

## 福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意者請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽



## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電：1-403-866-1038

(16L)

西北區，近大學，同興樓

誠聘兼職炸油爐。

有意請電：403-286-0488  
雄先生或親臨面洽  
416-4625 Varsity Dr NW  
(16)

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜  
廚師，燒臘師傅及學  
徒多名，洗碗及麵檔  
幫廚，有經驗企檯。  
有意請電：

587-351-0788

(10L)

中央街麵包坊

招兼職收銀員1名，  
招兼職廚房工1名（週末  
兩天）

有意請電：

204-922-2887

(15)

## Pho DinoSaur

東南越南餐，Forest  
Lawn location SE，  
誠聘中餐炒鑊及企  
檯全職或兼職，懂  
少許英語。有意電：  
587-664-9272 (15)

## 東北雲石廠

誠聘打磨、安裝員工  
數名，經驗不拘，有  
醫療及牙科保險。  
有意者請電  
403-953-5500預約面  
洽 (15)

市南Shawnessy 中  
餐館近C-train站  
請服務員，油爐，  
炒鑊，送餐。經驗  
不拘，人工福利  
好。

4036132852 陳生洽

(14)

## Top Brass Lounge

1725 - 32 Ave. NE

誠聘

Full Time Experienced Cook  
全職經驗中/西廚師

有意請電：

403-630-1725

(14)

## TinTinDimSum

(Chinook mall 南邊)

誠聘點心幫工  
(蒸點心 拉腸粉  
煎炸)

全職炒鑊  
有意者請致電403-

991-6965 (15)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## 誠聘

★ 炒鑊 ★ 執碼 ★ 點心學徒

有意者請致電：403-630-3511  
或親臨：25 Heritage Meadows Way SE #150,  
Calgary, AB T2H 0A7南邊大統華內（現金免問）

(16)

## 碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

## 急聘

粘板或炒鑊一名  
經驗者優先。

有意者請電 403-239-3300 John 或 Kevin

(14)



## 櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至：

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電：(587)-812-8813

早更：6:30am - 3:00pm

晚更：3:00pm - 11:30pm

地址：100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)

## 福臨門 Marlborough

現聘請點心部拉腸粉

員工。  
有意請電：  
403-819-8000梁先生洽

(16L)

## 亞省紅鹿市自助餐

誠聘熟手炒鑊一名，  
薪優，包食宿。有意請電  
1403-597-6388 洽

(15)

## 太上皇

誠聘炒鑊及執碼各一  
名。有意請電：  
403-397-0298 (15)

## 幫廚及企檯

Nolan Hill NW 越南餐  
館誠聘全職及兼職幫  
廚，必需說越南話  
/英語。有意請  
電：587-700-9797  
Henrich (14)富麗宮誠聘全或兼職炒鑊、打  
雜、執碼、全職洗碗兼清潔及  
全職點心熟籠。電403-200-9618  
(79)L卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗  
碗、執碼、炒鑊。如有意請致  
電：403-680-8318 馮太洽  
(07L)萬利來超市誠聘全職燒臘師  
傅，肉擋員工，廚師。有意請  
電 403-200-9618 (95)L西北區京菜館誠聘全職或兼  
職執碼兼炒鑊。有意請電：  
403-283-5564  
(15)西北中餐館誠聘全職或兼職女  
企檯，需略懂英語。有經驗者  
優先。請電：403-828-3133  
(16)市中心快餐請星期一至四 9:  
30am至1:30pm Counter Help略  
懂英語。電:403-456-6925  
(15)西北區豐澤園誠聘炸爐、炒鍋  
各一名，有意者請電：587-899-  
1282 (John洽) (14)江記餐館誠聘炒鍋，打雜各一  
名，全職或兼職均可。電話403-  
235-4652 或 403-690-5638  
(15)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

# stiles interiors 建材公司誠聘

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘  
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒  
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話  
(587) 998-7812 粵語/英語

地址: 1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)

**Wilson Mark**  
**麥光儒**

盛世地產

403-680-2638

N.E.大型商場賺錢  
唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過  
37年，榮休廉讓。每年營  
業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft，東主經營超過27  
年，榮休廉讓。生意售  
\$120,000，連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修  
靚，廉讓。開價\$38,000

## 房屋出租

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋  
樓上3房一大廳出租，有傢俬。  
有意請電：403-399-9933 (16)

## 生意出讓

## 補習

58 Ave-4ST 地庫一房出租，  
2號和3號巴士方便。電話  
825-488-6786陳 (17)

東北Rundle土庫九佰呎一大房  
廚廁大廳舒適光猛分門夫婦單  
身交通方便免煙5877161318  
(16)

## 中餐館轉讓

亞省中部埠仔，70座  
中餐館轉讓。離卡城  
北80分鐘車程，月租  
\$1900，生財工具齊  
全。電437-488-2683  
歐生洽 (15)

## 高級導師 精補數理

創意啓導Math G9-12 Math31  
成效出眾Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 前途轉機  
親自個別教導  
精補大學 MATH 249/265  
數理工程 MATH 275  
PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (21)

22 Ave NE樓下新裝修二房一廳  
水電煤上網全包34,68,555巴士  
站。403-991-3743 (17)

Coventry Hill大套房出租，近  
T&T，巴士站，學校，免煙籠。  
電：587-718-8980 (15)

Hunterview地下3房整租，分租均  
可，有車庫，近學校購物，交通  
方便，免煙狗4037088566 (17)

西北近年全新裝修樓上房間出  
租，適合夫婦或單身男女人士，包  
水電煤網洗乾衣。403-616-8931  
(15)

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

# Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!



## 卡城客屬崇正會

The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association

101, 114-3rd Ave. S.W. Calgary AB t2P 0E7

Tel: 403-237-7988 Fax: 403-263-2016

### Public Notice - 通告

## 聖誕敬老慶祝餐會

Date: December 23, 2023  
日期: 二零二三年十二月二十三日  
Time: 12:00 noon  
時間: 中午十二時  
Place: 101-114 3Ave SW, Calgary  
地點: 本會會所

聖誕老人頒送禮物，席間歌唱跳舞助興，敬請各會員到本會登記，以便準備禮物，名額有限，十二月一日開始接受報名，時間十一時至二時。

Welcome any seniors of 60 years old and over in the Calgary Community at large to participate, please contact us to register. Limited seats, availability base on first come first served basis. Admission is free.

歡迎耆英60歲或以上健康人士免費參加，名額有限，額滿即止。

卡城客屬崇正會 謹啓  
二零二三年十二月七日

**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1174



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca



12月31日  
DECEMBER 31<sup>st</sup>

# NEW YEAR'S EVE!

跨年夜



## BLACKFOOT

A NIGHT FILLED WITH  
FESTIVITIES, MUSIC, AND JOY!

現場娛樂節目

- LIVE ENTERTAINMENT FEATURING FORTYFIVE
- HOT SEAT DRAWS ALL NIGHT \$2024 AT MIDNIGHT  
抽獎送出 \$2024

• DINNER & SHOW FEATURING  
**ROB SKEET AS ELTON JOHN** \$68<sup>88</sup> + TAX

4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6

11月23日  
NOVEMBER 23<sup>rd</sup>

全新賭桌遊戲——亮牌牌九撲克  
PLAY FACE UP PAI GOW POKER!

# NEW TABLE GAME

## FORTUNE PAI GOW PROGRESSIVE



# Face up PAI GOW POKER

- FEATURES HEAD-TO-HEAD PLAY AGAINST THE DEALER
- AS IN STANDARD PAI GOW, EACH PLAYER AND DEALER RECEIVE SEVEN CARDS, BUT IN FACE UP PAI GOW POKER THE DEALER'S CARDS ARE EXPOSED
- FACE UP PAI GOW POKER IS A COMMISSION-FREE GAME
- DEALER WILL SET THEIR HAND FIRST
- DEALER PLAYS ACE-HIGH, ALL HANDS ARE AUTOMATICALLY PUSH

ACE CASINO  
BLACKFOOT

4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6



# 東江小菜

## Edgemont Palace

地址：209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

**403-547-0239**

歡迎預訂壽筵喜酌

**七天  
營業**

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

### 每天特價精選

- 上湯龍蝦 + 脆麵 38
- 薑蔥肉蟹 + 脆麵 38
- 貴妃走地雞(半隻) 10
- 蠔皇牛肉炒芥蘭 10
- 豉汁南瓜蒸排骨 10
- 紅燒斑腩豆腐煲 10
- 美極乾燒海中蝦 10
- 當紅炸子雞(半隻) 10
- 鮮菠蘿咕嚕肉 10
- 香蔥滑蛋蝦仁 10
- 豉汁炒活蜆 10
- 金蒜雞球炒菜心 10
- 豉椒味菜炒牛肉 10
- 東江雜錦炒麵 10
- 家鄉炒米粉 10
- 東江海鮮炒飯 10

### 所有大、中、小點心

星期一至星期日

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



十二月特價

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



**\$46**



**\$29.95**

送粉絲

送生菜

**滋補**

藥膳醉雞鍋

### 豪華閣家十人餐

- 蟹肉燴伊麵
- 東江海鮮炒飯
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 玫瑰豉油雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠上三鮮
- 百花釀蝦丸
- 六福大拼盤

**\$398**

### 特惠精選十人餐

- 乾燒伊麵
- 瑤柱蛋白炒飯
- 清蒸海上鮮
- 靈芝菇扒豆苗
- 貴妃走地雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠龍鳳球
- 百花釀蝦丸
- 京式片皮鴨

**\$298**

任選其一，上限一例。  
需惠顧兩款或以上正價小菜。